

**Trisa**<sup>®</sup>  
E L E C T R O N I C S



Bedienungsanleitung  
*Mode d'emploi*  
Istruzioni per l'uso  
*Instructions for use*  
Instrucciones de uso

Návod k použití  
*Használati útmutató*  
Uputstvo za uporabu  
*Navodilo za uporabo*  
Návod na obsluhu

Руководство по експлуатации  
*Instrukcja obsługi*  
Kullanım Kılavuzu  
*Îndrumări de utilizare*  
Ръководство за експлоатация

**DE – Ventilator**  
**FR – Ventilateur**  
**IT – Ventilatore**  
**EN – Fan**  
**ES – Ventilador**

**CS – Ventilátor**  
**HU – Ventilátor**  
**KR – Ventilator**  
**SL – Ventilator**  
**SK – Ventilátor**

**RU – Вентилятор**  
**PL – Wentylator**  
**TR – Vantilatör**  
**RO – Ventilator**  
**BG – Вентилатор**


Art.-Nr. 9331




**DE – Ventilator**  
*FR – Ventilateur*  
**IT – Ventilatore**  
*EN – Fan*  
**ES – Ventilador**




**CS – Ventilátor**  
*HU – Ventilátor*  
**KR – Ventilator**  
*SL – Ventilator*  
**SK – Ventilátor**




**RU – Вентилятор**  
*PL – Wentylator*  
**TR – Ventilatör**  
*RO – Ventilator*  
**BG – Вентилатор**




	Herzlich Willkommen.....4 <i>Bienvenue</i> Benvenuti <i>Congratulations</i> Bienvenidos
	Montage .....5 <i>Assemblage</i> Montaggio <i>Assembling</i> Montaje
	Geräteübersicht .....6 <i>Description de l'appareil</i> Descrizione dell'apparecchio <i>Appliance description</i> Visión general del aparato

	Gebrauchen.....8 <i>Utiliser</i> Uso <i>Use</i> Uso
	Reinigung /Wartung..... 10 <i>Nettoyage /Entretien</i> Pulizia / Manutenzione <i>Cleaning / Maintenance</i> Limpieza / Mantenimiento
	Sicherheitshinweise..... 11 <i>Consignes de sécurité</i> Direttive di sicurezza <i>Safety instructions</i> Indicaciones de seguridad

	Vítejte..... 14 <i>Szívélyesen üdvözljük</i> Dobro došli <i>Prisrčno dobrodošli</i> Srdečno Vás vítame
	Montáž ..... 15 <i>Szerelés</i> Montaža <i>Montaža</i> Montáž
	Všeobecní popis..... 16 <i>A készülék bemutatása</i> Predstavljanje aparata <i>Predstavitev naprave</i> Prehľad spotrebiča

	Použití přístroje ..... 18 <i>A készülék használata</i> Uporaba aparata <i>Uporaba naprave</i> Požitie prístroja
	Čištění / Údržba ..... 20 <i>Tisztítás / Karbantartás</i> Čišćenje / Održavanje <i>Čiščenje / Vzdrževanje</i> Čistenie / Údržba
	Bezpečnostní pokyny ..... 21 <i>Biztonsági előírások</i> Sigurnosni propisi <i>Varnostni predpisi</i> Bezpečnostné pokyny

	Приветствуем Вас..... 24 <i>Szerdecznie witamy</i> Hoş geldiniz <i>Bine ați venit!</i> Сърдечно добре дошли
	Сборка ..... 25 <i>Montaż</i> Montaji <i>Montaj</i> Монтаж
	Общий вид прибора ..... 26 <i>Schemat orientacyjny urządzenia</i> Araç Hakkında Bilgiler <i>Prezentarea generală a aparatului</i> Преглед на уреда

	Эксплуатация..... 28 <i>Użycie</i> Kullanım <i>Modul de utilizare</i> Исползване
	Очистка / Обслуживание ..... 30 <i>Czyszczenie / Konserwacja</i> Temizleme / Bakım <i>Curățarea / Întreținerea</i> Почистване / Техническо обслужване
	Указания по безопасности ..... 31 <i>Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa</i> Güvenlik Bilgileri <i>Indicații suplimentare</i> Указания за безопасност

	Garantie-Hinweis <i>Conseils concernant de garantie</i> Dichirazione de garanzia <i>Garantie</i> Garantía - Nota
---	--

Upozornění k záruce <i>Garancia - tájékoztatás</i> Garancija - Uputa <i>Opozorilo o garanciji</i> Upozornenie na záruku
---

Указание по поводу гарантии <i>Informația dotycząca gwarancji</i> Garanti Açıklaması <i>Garantia - Instrucțiuni</i> Указание за гаранция
--



**Herzlich Willkommen**  
**Bienvenue**  
**Benvenuti**  
**Congratulations**  
**Bienvenidos**

Bitte lesen Sie alle in dieser Gebrauchsanweisung aufgeführten Informationen durch. Bewahren Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig auf und geben Sie diese an Nachbenutzer weiter. Das Gerät darf nur für den vorgesehenen Zweck, gemäss dieser Anleitung verwendet werden. Beachten Sie die Sicherheitshinweise. Während des Betriebs die Luftansaug- und Austrittsöffnungen niemals abdecken. Tücher, Vorhänge etc. dürfen nicht in den Bereich des Gerätes gelangen. Gerät am besten an FI-Schutzschalter (max. 30 mA) betreiben.

*Veillez lire toutes les informations contenues dans ce mode d'emploi. Conservez ce mode d'emploi pour vous y référer et joignez-le à l'appareil si une autre personne doit l'utiliser. Cet appareil ne peut être utilisé que pour l'usage décrit dans ce mode d'emploi. Veuillez vous conformer aux consignes de sécurité. Ne jamais recouvrir l'entrée ni la sortie de l'air. Veillez à ce qu'il ne se trouve ni linges, draps, rideaux etc. à proximité de l'appareil. Brancher de préférence l'appareil sur une prise sécurité FI (max. 30 mA).*

Leggere tutte le informazioni contenute in queste istruzioni per l'uso. Conservare con cura il presente manuale e trasmetterlo ad utenti seguenti. L'apparecchio deve essere adoperato solamente allo scopo previsto in conformità a queste istruzioni. Osservare le direttive di sicurezza. Durante il funzionamento mai coprire le aperture dell'aria sia in entrata che in uscita. Stoffe, tende ecc. non devono stare nelle vicinanze dell'apparecchio. Usare l'apparecchio con un interruttore di circuito FI (max. 30mA).

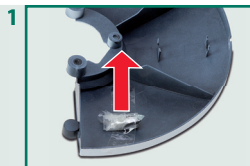
*Please read these instructions. Keep the instructions carefully and pass them on to further users. The appliance must only be used for the intended purpose according to these instructions. Observe the notes on safety regulations. During operation, never cover the air intake and outlet openings. Do not place loose cloth, curtains, etc. in the vicinity of the appliance. Appliance is best operated using an RCD (max. 30 mA).*

Lea atentamente toda la información contenida en estas instrucciones de uso. Guarde cuidadosamente las instrucciones de uso y entréguelas a eventuales usuarios futuros. El aparato debe utilizarse únicamente con el fin previsto de conformidad con las presentes instrucciones. Tenga en cuenta las indicaciones de seguridad. Durante el funcionamiento no cubrir nunca las aperturas de aspiración y salida de aire. Los trapos, las cortinas, etc. no deben interferir en el área donde se utilice el aparato. Se recomienda operar el aparato conectándolo a un interruptor diferencial (máx. 30 mA).

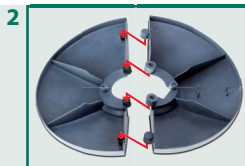




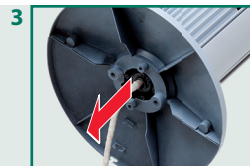
## Montage Assemblage Montaggio Assembling Montaje



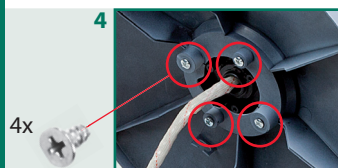
**1**  
Schrauben entnehmen  
*Retirer les vis*  
Estrarre la vite  
*Take screws*  
Extraer los tornillos



**2**  
Sockel zusammenstecken  
*Assembler les deux parties*  
del socle  
Unire il basamento  
*Put base together*  
Montar la base



**3**  
Kabel durchziehen  
*Faire passer le câble à*  
travers le socle  
Infilare il cavo  
*Pull cable through*  
Pasar el cable a través



**4x**  
anschrauben  
*visser*  
avvitare  
*screw*  
atornillar



**5**  
einhängen  
*Fixer*  
appendere  
*Mount*  
Enganchar

**45 W**

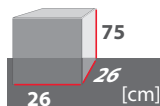
Leistung  
*Puissance*  
Potenza  
*Output*  
Potencia

**1.7 m**

Kabellänge  
*Longueur du cordon*  
Lunghezza del cavo  
*Cable length*  
Longitud del cable

**60°**

Oszillation  
*Oscillation*  
Oscillazione  
*Oscillation*  
Oscilación

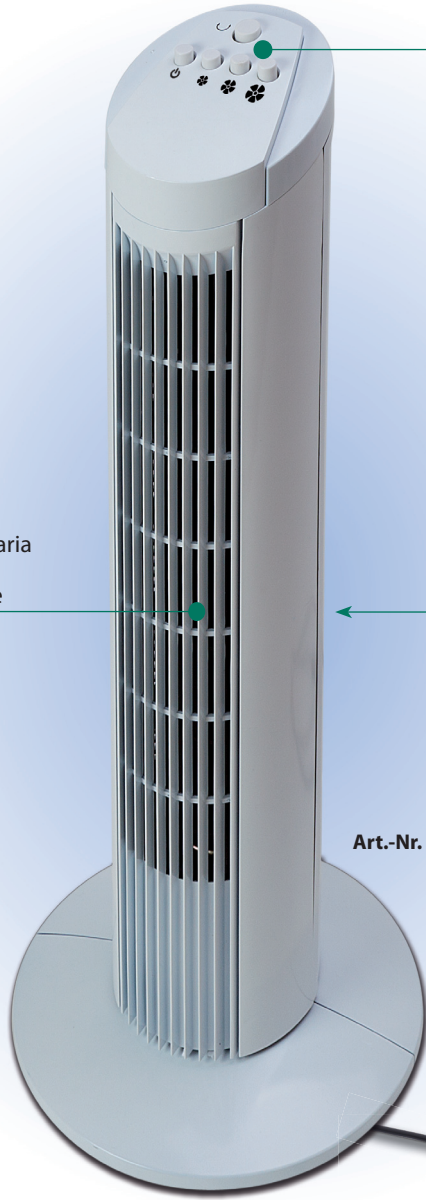


Abmessung  
*Dimensions*  
Dimensioni  
*Dimension*  
Dimensiones





**Geräteübersicht**  
*Description de l'appareil*  
**Descrizione dell'apparecchio**  
*Appliance description*  
**Visión general del aparato**



Funktionstasten  
*Touches de fonction*  
Tasti funzione  
*Function keys*  
Teclas de función

Luftauslassöffnung  
*Sortie de l'air*  
Apertura per l'uscita dell'aria  
*Air vent*  
Abertura de salida de aire

Lufteinlassöffnung  
*Entrée de l'air*  
Apertura per l'ingresso dell'aria  
*Air intake*  
Abertura de admisión de aire

Art.-Nr. 9331

Netzstecker  
*Fiche électrique*  
Spina  
*Mains plug*  
Enchufe



**Oszillation**  
**Oscillation**  
**Oscillazione**  
**Oscillation**  
**Oscilación**

Der Ventilator schwenkt 60° hin und her  
*Le ventilateur oscille de 60° en va-et-vient*  
 Il ventilatore oscilla su e giù di 60°  
*Fan oscillates 60°*  
 El ventilador oscila 60°



**Ausschalter**  
**Interrupteur**  
**Interruttore OFF**  
**Off switch**  
**Interruptor OFF**

Zum Ausschalten des Gerätes  
*Pour mettre l'appareil hors circuit*  
 Per spegnere l'apparecchio  
*For switching off the device*  
 Para apagar el aparato



**Ein- / Leistungsschalter**  
**Sélecteur Marche / Vitesse**  
**Interruttore d'accensione e di potenza**  
**On / Output switch**  
**Interruptor de encendido / potencia**

Es stehen drei Windstufen zur Auswahl  
*Trois vitesses sélectionnables*  
 Tre livelli di ventilazione selezionabili  
*Three wind settings can be selected*  
 Se pueden seleccionar tres niveles de ventilación

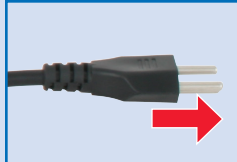




## Gebrauchen Utiliser Uso Use Uso

1

**Kabel einstecken**  
*Brancher le fil électrique*  
**Collegare il cavo della corrente**  
*Connect to the mains*  
**Enchufar el cable**



- ! Kabel ausserhalb der häufig frequentieren Zonen verlegen – so dass niemand darüber stolpern kann  
*Ne pas mettre le câble dans les endroits fréquentés afin d'éviter de trébucher dessus*
- Posare il cavo in modo che risulti al di fuori delle zone più frequentate e che nessuno possa inciamparvi  
*Make sure that the cable is out of the way and not likely to trip anyone up*
- Disponer el cable fuera de las zonas de uso frecuente, de modo que nadie pueda tropezarse con él

2

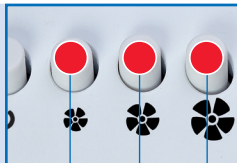
**Einschalten**  
*Mettre sous tension*  
**Accendere**  
*Switch on*  
**Encender**



- ! Keine Finger / Gegenstände durch das Schutzgitter stecken  
*Ne mettez jamais vos doigts ou un quelconque objet en travers de la grille*
- Non infilare mai il dito o altri oggetti nella griglia di protezione  
*Never insert fingers or any other objects into the guard*
- No introducir los dedos ni objetos de ningún tipo a través de la rejilla de protección

3

**Leistung wählen**  
*Sélection de la vitesse*  
**Selezione della potenza**  
*Selecting power*  
**Seleccionar la potencia**



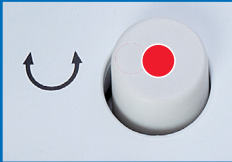
Langsames Lüften  
*Basse vitesse de ventilation*  
Ventilazione lenta  
*Slow ventilation*  
Ventilación lenta

Mittleres Lüften  
*Vitesse moyenne de ventilation*  
Ventilazione media  
*Medium ventilation*  
Ventilación media

Schnelles Lüften  
*Vitesse de ventilation élevée*  
Ventilazione veloce  
*Fast ventilation*  
Ventilación rápida

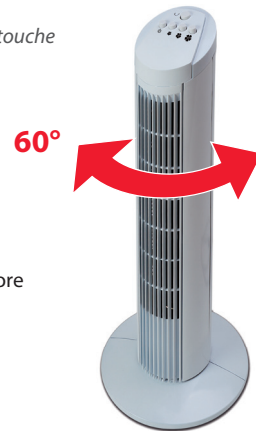
4

**Oszillation wählen**  
**Sélectionner l'oscillation**  
**Selezionare l'oscillazione**  
**Select oscillation**  
**Seleccionar la oscilación**



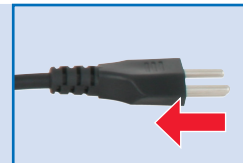
- Um die Oszillation zu stoppen, Taste erneut drücken  
*Pour arrêter le mouvement oscillant, appuyer de nouveau sur la touche*  
 Per arrestare l'oscillazione, premere nuovamente il tasto  
*In order to stop the oscillation, press the button again*  
 Para detener la oscilación, volver a pulsar el botón

- ! Halten Sie sich nicht zu lange im Luftstrom auf  
*Ne vous placez pas longtemps dans le flux d'air du ventilateur*  
 Non indirizzare per lungo tempo il flusso dell'aria del ventilatore  
*Do not stay too long in the fan air stream*  
 No permanezca demasiado tiempo en corriente de aire



5

**Ausschalten**  
**Mettre hors tension**  
**Spegnere**  
**Switch off**  
**Desconexión**



Ausstecken  
 Débrancher  
 Scollegare  
 Unplug  
 Desenchufar



**Reinigung /Wartung**  
**Nettoyage /Entretien**  
**Pulizia / Manutenzione**  
**Cleaning / Maintenance**  
**Limpieza / Mantenimiento**

**!** Zuerst Netzstecker ziehen  
*Avant le nettoyage, retirer la fiche*  
**!** Prima di pulire estrarre la spina di corrente  
*Remove the plug from the mains before cleaning*  
 Primero desenchufar



Feucht abwischen, trocknen lassen. Keine Lösungsmittel verwenden.  
*Essuyer avec un chiffon humide et laisser sécher. Ne pas employer de solvants.*  
 Pulire con un panno umido e poi lasciare asciugare. Non usare mai soluzioni contenenti acidi.  
*Can be wiped with a damp cloth, then dried. Do not use scourers or solvents.*  
 Limpiarlo con un paño húmedo y dejarlo secar. No utilizar disolventes.



**Luftgitter reinigen**  
**Nettoyer les grilles**  
**Pulire la griglia dell'aria**  
**Cleaning air grille**  
**Limpiar el filtro de aire**



Mit dem Staubsauger absaugen  
*Dépoussiérer avec un aspirateur*  
 Aspirare con l'aspirapolvere  
*Use vacuum cleaner to clean*  
 Aspirar con el aspirador

**!** Benutzen Sie zum Reinigen auf keinen Fall Metallgegenstände.  
*Pour le nettoyage, ne jamais utiliser d'objets en métal.*  
**!** Non usare oggetti di metallo.  
*Do not use metal objects.*  
 Para limpiar nunca utilice objetos metálicos.



In Übereinstimmung mit den Europäischen Richtlinien für Sicherheit und EMV.  
*Conforme aux Directives européennes en matière de sécurité et de CEM.*  
 In conformità alle Direttive Europee per la Sicurezza e EMC.  
*In accordance with the European guidelines for safety and EMC.*  
 Cumplimiento de las directivas europeas de seguridad y compatibilidad electromagnética.



Kein Hausmüll. Muss gemäß den lokalen Vorschriften entsorgt werden.  
*Ne pas jeter avec les ordures ménagères. Respecter les directives locales concernant la mise en décharge.*  
 Non smaltire tra i rifiuti domestici. Deve essere smaltito secondo le norme locali.  
*No household waste. Must be disposed of in accordance with local regulations.*  
 Este producto no debe desecharse en la basura doméstica, sino conforme a la normativa local.





## Sicherheitshinweise Directives de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad



**Netzanschluss:** Die Spannung muss den Angaben auf dem Typenschild des Gerätes entsprechen.

*Raccordement au réseau:* la tension d'alimentation doit correspondre à celle indiquée sur la plaque signalétique de l'appareil.

**Alimentazione elettrica:** la tensione deve corrispondere alle indicazioni riportate sulla targhetta dell'apparecchio.

*Mains Connection:* The supply voltage must comply with that shown on the appliance label.

**Conexión a la red:** La tensión se debe corresponder con las indicaciones de la etiqueta de tipo del aparato.

Dieses Gerät sollte nicht von Personen (einschl. Kindern) mit beschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen ohne Beaufsichtigung oder vorhergehende Einweisung durch eine für deren Sicherheit verantwortliche Person verwendet werden. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

*Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris des enfants) à capacité physique, sensorielle ou mentale réduite ou manquant d'expérience et de connaissance, sauf si une personne responsable de leur sécurité leur a fourni au préalable des directions ou instructions concernant l'usage de l'appareil. Surveiller les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.*

Questo apparecchio non è destinato a persone (bambini inclusi) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o con mancanza d'esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ricevuto una supervisione o un'istruzione iniziale sull'uso dell'apparecchio, da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini devono essere sorvegliati per garantire che non giochino con l'apparecchio.

*This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge unless they have been given initial supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.*

Este aparato no debe ser utilizado por personas (incl. niños) con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o sin experiencia y conocimientos, a menos que sean supervisadas por una persona responsable de su seguridad o que reciban de ella instrucciones al respecto. Los niños deben ser vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

Netzabel nicht herunterhängen lassen. Verpackungsmaterial (z.B. Folienbeutel) gehört nicht in Kinderhände.

*Ne pas laisser pendre le cordon d'alimentation. Ne pas laisser le matériel d'emballage (tel que les sachets en plastiques) entre les mains des enfants.*

Non lasciar pendere il cavo. Materiale d'imballaggio (per esempio buste di plastica) devono stare lontano dai bambini.

*Do not allow power cable to hang down within easy reach. Keep children away from packing material (e.g. plastic bags).*

No dejar que el cable de alimentación cuelgue. El material de embalaje (p. ej. las bolsas de plásticos) debe mantenerse alejado de los niños.

Stecker nie am Netzabel / mit feuchten Händen ziehen. Netzstecker ziehen bei Störungen während Gebrauch, vor der Reinigung, Umplatzierung oder nach dem Gebrauch.

*Retirer la fiche électrique en cas de dysfonctionnements pendant l'utilisation, avant de nettoyer ou de déplacer l'appareil ou après son utilisation.*

Non staccare mai la spina tirando il cavo / con le mani bagnate. Staccare la spina in caso di guasto, prima di pulire, di spostare l'apparecchio o dopo l'uso.

*Never pull on the mains cable / with damp hands. Disconnect mains plug in case of faults during use, prior to cleaning, relocation, after use.*

No desenchufar nunca tirando del cable de alimentación o con las manos húmedas. Desenchufar en caso de averías durante el funcionamiento, antes de realizar tareas de limpieza o de cambiar el aparato de sitio, así como tras el uso.

Gerät / Netzabel / Verlängerungskabel auf Schädstellen überprüfen. Defektes Gerät nie in Betrieb nehmen. Schadhafte Netzabel durch den Hersteller ersetzen lassen.

*Contrôler régulièrement si le cordon / l'appareil / la rallonge est défectueux. Dans ce cas l'appareil ne doit pas être mis en marche (retirer la fiche immédiatement) et envoyer l'appareil au fabricant pour réparation.*

Controllare regolarmente se il cavo / l'apparecchio / la prolunga sono difettosi. In questo caso l'apparecchio non deve essere messo in funzione (staccare subito la spina) e mandare l'apparecchio al produttore per riparazione.

*Regularly check if the main cable / appliance / extension lead is defective. In this case the appliance must not be put into operation (immediately pull the plug). Send it to the manufacturer for repair.*

Comprobar que el aparato / el cable de alimentación / el cable de prolongación no presenten daños. Nunca debe operarse un aparato defectuoso. Los cables de alimentación dañados deben ser sustituidos por el fabricante.





## Sicherheitshinweise Directives de sécurité Direttive di sicurezza Safety instructions Indicaciones de seguridad



Vom Hersteller nicht empfohlenes /verkauftes Zubehör aus Sicherheitsgründen nicht verwenden.

*Utilisez uniquement les accessoires d'origines.*

Utilizzare solo degli accessori supplementari che sono raccomandati dal produttore.

*Do not use attachments not recommended by the manufacturer.*

Por motivos de seguridad, no utilizar los accesorios no recomendados /no vendidos por el fabricante.

Gerät / Anschlussleitung nie auf heiße Flächen (Herdplatte) stellen / legen oder in die Nähe von offenem Feuer bringen.

*Ne mettez jamais l'appareil / cable sur des surfaces chaudes, ni à proximité de vives flammes.*

Mai mettere l'apparecchio / spina sopra superfici calde né vicino a fiamme aperte.

*Never put the appliance / cable on hot surfaces or near open flames.*

No colocar nunca el aparato / la conexión de alimentación sobre superficies calientes (placa eléctrica) ni cerca del fuego.

Gerät ist für die Verwendung im Haushalt bestimmt, nicht für gewerbliche Nutzung. Gerät nicht im Freien betreiben.

*L'appareil est destiné à un usage ménager et non à une utilisation professionnelle. Ne pas utiliser l'appareil à l'extérieur.*

L'apparecchio è stato costruito per l'uso domestico e non per l'uso professionale. Non utilizzare l'apparecchio all'aperto.

*The appliance is designed for household use and not for industrial operation. Do not operate the appliance outside.*

El aparato ha sido diseñado para su uso doméstico, no para su uso comercial. No operar el aparato en el exterior.



Nie in der Nähe von Wasser (Badewannen, Waschbecken, etc) benutzen. Nicht Regen / Feuchtigkeit aussetzen.

*Ne pas employer cet appareil à proximité d'eau (baignoires, lavabos, etc). Ne pas l'exposer à la pluie / humidités.*

Non utilizzare quest' apparecchio vicino ad acqua (vasche da bagno, lavandini, etc) e non esporlo né alla pioggia né ad altra umidità.

*Do not use this appliance near the water (bath-tubs, washbasins, etc) nor expose it to rain or other humidity.*

No utilizar nunca cerca del agua (bañeras, lavabos, etc.). No exponer a la lluvia / humedad.

Sollte das Gerät ins Wasser fallen, vor dem Herausnehmen Netzstecker ziehen. Das Gerät muss vor dem nächsten Einsatz von einer Fachkraft überprüft werden.

*Au cas où l'appareil serait tombé dans l'eau, ne le sortez qu'après avoir retiré la fiche. Avant de réutiliser l'appareil le faire contrôler par un magasin spécialisé autorisé.*

*Se però è caduto una volta nell'acqua, non estrarlo dall'acqua prima di aver staccato la spina dalla presa di corrente.*

Poi non utilizzare più l'apparecchio, ma lasciarlo controllare da un negozio specializzato autorizzato.

*Should however the appliance fall into water, only take it out after pulling the plug. Do not use the appliance anymore. It has to be checked by an authorized service department first.*

*Si el aparato se cayera al agua, deberá desenchufarse antes de extraerlo del agua. El aparato deberá ser revisado por un especialista antes de su siguiente uso.*

Gerät nie am Netzkabel tragen / ziehen. Netzkabel nicht knicken, einklemmen, über scharfe Kanten ziehen.

*Ne portez, ni tirez jamais l'appareil par le cordon. Ne pliez pas le cordon, ne tirez-le pas par-dessus des bords tranchants.*

*Ne le coincez pas.*

Non trasportate né tirare mai l'apparecchio per il cavo. Non tirare il cavo attraverso bordi taglienti. Non schiacciarlo.

*Non piegarlo.*

*Never carry or pull the appliance by the flex. Don't pull the flex over sharp edges. Don't wedge it. Don't bend it.*

No llevar nunca el aparato agarrado por el cable de alimentación ni tirar del mismo. No doblar ni apretar el cable de alimentación, ni tenderlo sobre cantos afilados.

Unbenutzte / unbeaufsichtigte Geräte ausschalten und Netzstecker ziehen. Netzkabel nicht um das Gerät wickeln.

*Arrêter l'appareil et retirer la fiche lorsqu'il n'est pas utilisé / laissé sans surveillance. Ne pas enrouler le cordon autour de l'appareil.*

Disinserire l'apparecchio ed estrarre la spina quando non è utilizzato. Non avvolgere il cavo intorno all'apparecchio.

*Switch the appliance off and pull the plug out of the mains when it is not in use. Don't wind the flex around the appliance.*

Los aparatos sin utilizar / sin vigilar deberán apagarse y desenchufarse. No enrollar el cable de alimentación alrededor del aparato.

Gerät nur auf ebener, stabiler, trockener Unterlage betreiben. Nie an der Wand / Decke befestigen.

*N'utiliser l'appareil que sur une surface stable, plane, sèche. Ne pas fixer le ventilateur au mur ni au plafond.*

Mettere in funzione l'apparecchio su una base di appoggio solida e asciutta. Non installare il ventilatore a parete o su soffitti.

*Place the appliance onto a plane surface to ensure its safe operation. Do not secure the fan to the wall or ceiling.*

Operar el aparato únicamente sobre una base plana, estable y seca. Nunca fijar a la pared / al techo.

Der Betrieb des Gerätes in der Umgebung von entzündbaren Dämpfen sollte vermieden werden.

*Ne pas utiliser l'appareil dans les environs de vapeurs inflammables pouvant causer une explosion.*

Evitare di disporre l'apparecchio in prossimità di vapori infiammabili che possono provocare esplosioni.

*Operation of the device should be avoided in the presence of ignitable vapours, which could lead to an explosion.*

Debe evitarse operar el aparato en entornos con vapores inflamables.

Sprayen Sie niemals Insektenspray gegen das Gerät, da dieses sonst Schaden nimmt.

*Ne giclez jamais d'insecticide en direction du ventilateur, cela l'endommagerait.*

Non spruzzare mai insetticida verso l'apparecchio, si potrebbe danneggiare.

*Never spray insecticide against the appliance as this will damage it.*

Nunca pulverice insecticida contra el aparato, puesto que podría sufrir daños.





Reparaturen am Gerät nur durch eine Fachkraft. Durch nicht fachgerechte Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.

*Les réparations d'appareils électriques doivent uniquement être effectuées par des spécialistes. Des réparations impropres peuvent causer des dangers considérables pour l'utilisateur.*

Le riparazioni degli apparecchi elettrici devono unicamente essere effettuate da specialisti. Le riparazioni improprie possono causare dei pericoli gravi per l'utente.

*Only trained personnel should repair electrical appliances. Unskilled repairs can cause considerable danger to the user.*

Las reparaciones del aparato deben ser realizadas únicamente por personal especializado. Las reparaciones no adecuadas pueden suponer peligros considerables para el usuario.



Wird das Gerät zweckentfremdet, falsch bedient oder nicht fachgerecht repariert, kann keine Haftung für auftretende Schäden übernommen werden. In diesem Fall entfällt der Garantieanspruch.

*Au cas où l'appareil est désaffecté, manié ou réparé d'une manière incorrecte, nous déclinons la responsabilité de dommages éventuels. Dans ce cas, le droit de garantie s'annule.*

Nel caso in cui l'apparecchio venga usato a scopi originalmente non previsti, usato o riparato in modo improprio, non è possibile assumere alcuna responsabilità per eventuali danni. In questo caso decade la rivendicazione di garanzia.

*No warranty for any possible damage can be accepted if the appliance is used for improper purpose, wrongly operated or unprofessionally repaired. In such a case, any warranty claim is void.*

Si el aparato se usa para fines extraños, se opera inadecuadamente o no es reparado por un especialista, la empresa no asumirá responsabilidad alguna por los eventuales daños que se produzcan. En tal caso desaparecerá el derecho a garantía.



## Entsorgung Elimination Smaltimento Disposal Eliminación



Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Netzkabel durchtrennen. Elektro-Geräte im Verkaufsgeschäft oder bei einer Sammelstelle abgeben.

*Mettre tout appareil usagé immédiatement hors service. Retirer le cordon électrique et le sectionner. Les appareils électriques usagés doivent être remis à un magasin ou à un service d'élimination.*

Rendete gli apparecchi inutili subito inutilizzabili. Togliete la spina e staccate il cavo portacorrente. Gli apparecchi elettrici devono essere ceduti in un negozio di vendita o presso un centro di raccolta.

*Make worn out appliances unusable. Pull out the mains plug and sever the cord. Electric appliances are to be returned to a shop of sale or handed over to an official dump.*

Los aparatos fuera de uso deben dejarse inmediatamente inservibles. Desenchufar y cortar el cable de alimentación. Los aparatos eléctricos deben entregarse en el comercio donde se adquirieron o en un punto de recogida.

Änderungen in Design, Ausstattung, technische Daten sowie Irrtümer behalten wir uns vor.

*Sous réserve d'erreurs ou de modifications dans le design, l'équipement et la fiche technique.*

Ci riserviamo il diritto di modifiche nel design, equipaggiamento e dati tecnici nonché di eventuali errori.

*We reserve the right to make changes in design, equipment, technical data as well as errors.*

Nos reservamos el derecho a realizar modificaciones en el diseño, el equipamiento, los datos técnicos, así como eventuales errores u omisiones.



**Vítejte**  
**Szívélyesen üdvözljük**  
**Dobro došli**  
**Prisrčno dobrodošli**  
**Srdečne Vás vítame**

Přečtěte si prosím informace uvedené v tomto návodu k použití. Návod k použití pečlivě uschovejte a předejte ho dalším uživateli. Výrobek smí být používán pouze k určenému účelu v souladu s tímto návodem. Dodržujte bezpečnostní pokyny. Během provozu nikdy nezakrývejte vstupní a výstupní vzduchové otvory. Ubrusy, závěsy atd. se nesmí dostat do oblastí přístroje. Přístroj zapojte nejlépe přes proudový chránič (max. 30 mA).

*Kérjük, gondosan olvassa el a használati útmutatót. Az útmutatót őrizze meg, s további felhasználónak is adja át. A készüléket csak a meghatározott célra, a jelen használati útmutató alapján szabad használni. A biztonsági előírásokat be kell tartani. Működés közben soha ne takarja el a levegő beszívó- és kifúvónyílásokat. Kendő, függöny stb. ne legyen a készülék közelében. Legjobb, ha a készüléket a FI-védőrelével használja (max. 30 mA).*

Molimo pažljivo pročitati uputstvo za uporabu. Sačuvajte uputstvo za uporabu i predajte ga drugim korisnicima. Aparat se može koristiti samo namjenski, temeljem priloženog uputstva za uporabu. Sigurnosni se propisi moraju poštivati. Za vrijeme pogona nikada ne pokrivate otvore za usisavanje i ispuhavanje zraka. Rupci, zastori itd. ne smiju dospjeti u blizinu stroja. Uređaj je najbolje pogoniti preko FI-sklopke (maks. 30 mA).

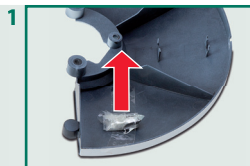
*Skrbno preberite vse informacije v teh navodilih za uporabo. Navodila za uporabo skrbno shranite in jih predajte naslednjemu uporabniku. Napravo je dovoljeno uporabljati le v namen, predviden v teh navodilih za uporabo. Upoštevajte varnostne napotke. Med obratovanjem nikoli ne pokrijte odprtín za vstop in izstop zraka. krpe, zavese itd., ne smejo segati v območje naprave. Najbolje, da naprava deluje na zaščitnem stikalu Fi (maks. 30 mA).*

Prosím, přečítajte si všetky informácie uvedené v tomto návode na obsluhu. Tento návod na obsluhu dôkladne uschovajte a odovzdajte ho nasledujúcemu užívateľovi spotrebiča. Spotrebič smie byť prevádzkovaný iba v súlade s jeho určením a v súlade s návodom na obsluhu. Dodržiavajte bezpečnostné pokyny. Počas prevádzky nesmú byť nikdy prikrýté otvory na vstup a výstup vzduchu. Obrusy, závesy atď. sa nesmú dostať do blízkosti prístroja. Prístroj prevádzkujte najvhodnejšie s pomocou ochranného spínača chybného prúdu (max. 30 mA).

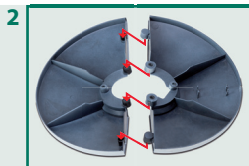




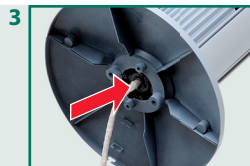
## Montáž Szerelés Montaż Montáž



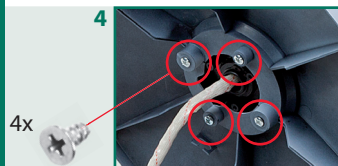
Vyjměte šrouby  
A csavarokat vegye ki  
Izvadite vijke  
Odstranite vijake  
Vyberte skrutky



Sestavte podstavec  
A talpat dugja össze  
Sastavite stalak  
Sestavite podnožje  
Spojte podstavec



Protáhněte kabel  
A kábelt húzza át  
Provcucite kabel  
Kabel povlecite skozi  
Prevečte kábel



Našroubujte  
Felcsavarás  
Odvti  
Privijte  
Priskrutkujte



Zavěste  
akassza be  
umetnuti  
vpnite  
Zaveste

**45 W**

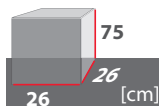
Příkon  
Teljesítmény  
Snaga  
Moč  
Výkon

**1.7 m**

Délka kábla  
Kábelhosszúság  
Dužina kabla  
Dolžina kabla  
Dĺžka kábla

**60°**

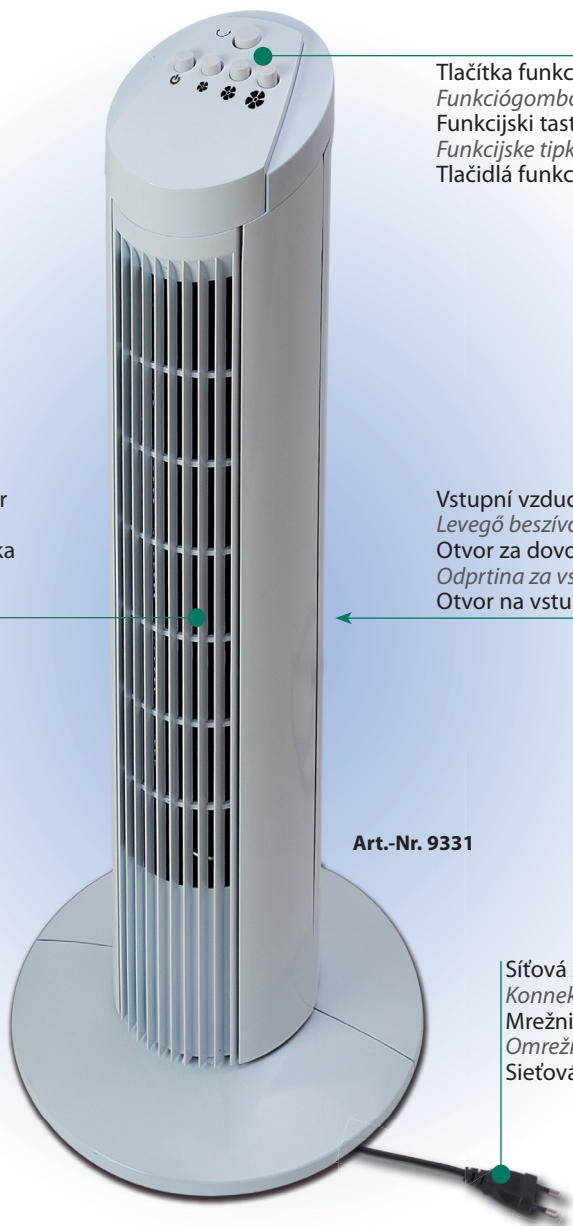
Oscilace  
Oscillálás  
Oscilacija  
Oscilacija  
Oscilácia



Rozměry  
Méretek  
Dimenzije  
Mere  
Rozmery



**Všeobecní popis**  
**A készülék bemutatása**  
**Predstavljanje aparata**  
**Predstavitev aparata**  
**Prehľad spotrebiča**



Tlačítka funkcií  
Funkciógombok  
Funkcijski tasteri  
Funkcijske tipke  
Tlačidlá funkcií

Výstupní vzduchový otvor  
Levegő kifúvónyílás  
Otvor za ispuhavanje zraka  
Odprtina za izstop zraka  
Otvor na výstup vzduchu

Vstupní vzduchový otvor  
Levegő beszívónyílás  
Otvor za dovod zraka  
Odprtina za vstop zraka  
Otvor na vstup vzduchu

Art.-Nr. 9331

Sítová zástrčka  
Konnektordugó  
Mrežni utikač  
Omrežni vtič  
Sieťová zástrčka





**Oscilace**  
**Oszillálás**  
**Oscilacija**  
**Oscilacija**  
**Oscilácia**

Ventilátor se otáčí tam a zpět v rozsahu 60°  
*A ventilátor 60°-os szögben ide-oda fordul*  
 Ventilator zakreće za 60° amo-tamo  
*Ventilator se obrača 60° naokrog*  
 Ventilátor sa otáča o 60° sem a tam



**Vypínač**  
**Kikapcsoló**  
**Sklopka za isključivanje**  
**Stikalo za izklop**  
**Vypínač**

Pro vypnutí přístroje  
*A készülék kikapcsolásához*  
 Za isključivanje uređaja  
*Za izklop naprave*  
 Na vypnutie prístroja



**Zapínač / přepínač stupňů**  
**Be- / kikapcsoló**  
**Sklopka za uključivanje / snagu**  
**Stikalo za vklop / izklop moči**  
**Zapínač / zapínač výkonu**

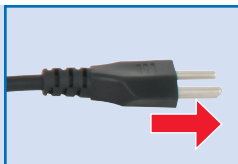
K dispozici jsou tři fukací stupně  
*Különböző erősségű széláram választható*  
 Stoje tri stupnja brzine vjetra na raspolaganju  
*Na izbiro so tri stopnje moči vetra*  
 Na výber máte tri stupne vetra





## Použití přístroje A készülék használata Uporaba aparata Uporaba naprave Použitie prístroja

- 1** Připojte kabel  
Kábel dugja be  
Utaknuti kabel  
Vtaknite kabel  
Pripojte kábel



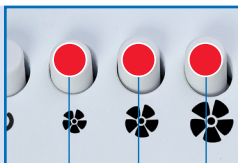
- !** Kabel nainstalujte mimo často frekventované zóny – tak, aby o něj nemohl nikdo zakopnout  
*A kábel t olyan helyre fektesse, ahol senki rá nem lép és nem botolhatnak meg benne*  
Kabel postaviti izvan često frekventiranih zona tako da se nitko ne može sapešti o njega  
*Kábel položite izvan območij, ki so pogosto frekventne tako, da se nihče ne more spotakniti ob njega*  
Kábel musí byť inštalovaný mimo často frekventovaných pásiem – aby oň nikdo nezkopol

- 2** Zapnutí  
Bekapcsolás  
Uključiti  
Vklopite  
Zapnúť



- !** Nestrkejte prsty / předměty skrz ochrannou mřížku  
*Ne dugja be ujját, vagy valamilyen tárgyat*  
Ne gurati prste ili druge predmete kroz zaštitnu rešetku  
*Skozi zaščitno mrežo ne vtikajte prstov / predmetov*  
Nestrkajte prsty / predmete cez ochranný mriežku

- 3** Zvolte foukací stupeň  
Teljesítmény beállítás  
Odabratí snagu  
Izbira moči  
Vyberte výkon



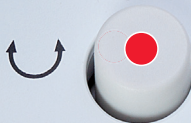
Pomalé otáčení  
*Lassú légáram*  
Lagano zračenje  
*Počasno zračenje*  
Pomalé vetranie

Střední otáčení  
*Közepes légáram*  
Srednje zračenje  
*Srednje zračenje*  
Stredné vetranie

Rychlé otáčení  
*Gyors légáram*  
Brzo zračenje  
*Hitro zračenje*  
Rýchle vetranie

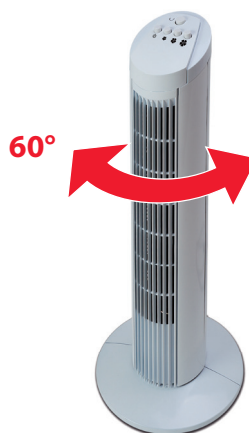
# 4

**Zvolte oscilaci**  
*Oszcillálás beállítása*  
**Odabradi oscilaciju**  
*Izbira oscilacije*  
**Vyberte osciláciu**



- Pro zastavení oscilace znovu stiskněte tlačítko  
*Az oszcilláció leállításához nyomja meg ismét a gombot*
- Da biste zaustavili oscilaciju pritisnite ponovno tipku  
*Za ustaviitev oscilacije ponovno pritisnite tipko*
- Pre zastavenie výkyvu opätovne stlačte tlačidlo

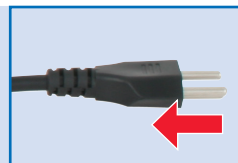
- ! Nezdružujte se příliš dlouho v proudu vzduchu vycházejícím z ventilátoru  
*A légáramban sokáig ne tartózkodjék*
- ! Ne zadržavajte se predugo u strujanju zraka  
*Ne zadržujte se predolgo v zračnem toku*
- ! Nezdružujte sa príliš dlho vo vetre



CS · HU · KR · SL · SK

# 5

**Vypnutí**  
*Kikapcsolás*  
**Iskjučite**  
*Izklop*  
**Vypnúť**



Odpojte přístroj  
*Konnektordugót húzza ki*  
Iskopcáti  
*Izklopite*  
Vytiahnite zástrčku



**Čištění / Údržba**  
**Tisztítás / Karbantartás**  
**Čišćenje / Održavanje**  
**Čiščenje / Vzdrževanje**  
**Čistenie / Údržba**

**!** Nejprve vytáhněte přístroj z elektrické sítě!  
*Először húzza ki a hálózati csatlakozót!*  
 Prvo izvucite aparat iz struje!  
*Priključni kabel povlecite iz vtičnice!*  
 Spotřebič odpojte od sítě!



Otřete vlhkou utěrkou, nechte oschnout. Nepoužívejte rozpouštědla.  
*A készüléket nedves ruhával törölje le, majd hagyja megszáradni. Ne használjon oldószert.*  
 Obrišite aparat vlažnom krpom, te ga ostavite da se osuši. Ne koristite rastvarače.  
*Napravo obrišite z vlažno krpo in ga pustite, da se posuši. Ne uporabljajte raztopil.*  
 Utrite vlhkou handričkou a nečajte uschnúť. Nepoužívajte rozpúšťadlá.



**Čištění vzduchových mřížek**  
**Levegőrács tisztítása**  
**Očistiti rešetku za zrak**  
**Očistite mrežo zračnika**  
**Čištění ochranný mřížku**



Očistěte vysavačem  
*Porszívóval szívassa le*  
 Usisati usisivačem  
*Posesajte s sesalcem*  
 Vysajte vysávačom

**!** K čištění v žádném případě nepoužívejte kovové předměty.  
*A tisztításhoz semmiképpen ne használjon fém eszközöt.*  
 Ne upotřebťavajte ni u kojem slučaju za čišćenje metalne predmete.  
*Za čišćenje ne uporabljajte v nobenem primeru kovinskih predmetov.*  
 Na čistenie nepoužívajte v žiadnom prípade kovové predmety.



Splňuje požadavky evropských směrnic pro bezpečnost a elektromagnetickou kompatibilitu.  
*Az európai Műszaki Biztonsági Irányelvekkel és az elektromágneses zavarmentességgel összhangban készült.*  
 U skladu sa evropskim smjernicama za sigurnost EMV.  
*V skladu z evropskimi smernicami o varnosti in elektromagnetni združljivosti.*  
 V súlade so smernicami pre bezpečnosť Európskej únie a EMV.



Výrobek není domovním odpadem. Zajistěte likvidaci v souladu s platnými místními předpisy.  
*A készülék nem házi szemét. Azt a helyi környezetvédelmi előírások szerint kell hulladékba juttatni.*  
 Nije kućno smeće. Mora se prema lokalnim propisima reciklirati.  
*To niso gospodinjski odpadki. Med odpadke jih je potrebno oddati v skladu z lokalnimi predpisi.*  
 Nie je domácim odpadom. Musí sa likvidovať podľa miestne platných predpisov.





## Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Bezpečnostné pokyny



Připojení k síti: napětí musí odpovídat údajům na typovém štítku přístroje.  
*Hálózati csatlakozás: A típusablán feltüntetett feszültségnek meg kell egyeznie a hálózati feszültséggel.*  
Mrežni priključak: Napon mora odgovarati podacima sa tipske pločice uređaja.  
*Električni priključek: napetost se mora ujemati s podatki na tipski ploščici naprave.*  
Přípoj k síti: Napätie musí zodpovedať údajom na typovom štítku prístroja.

Tento přístroj by neměl být používán osobami (vč. dětí) s omezeními tělesnými, senzorickými a duševními schopnostmi či nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi bez dohledu nebo předchozího poučení osobou odpovědnou za jejich bezpečnost. Děti mějte pod dohledem, zajistěte, aby si s přístrojem nehrály.  
*A készüléket olyan személy, akinek korlátozottak a testi, érzékszervi vagy szellemi képességei (gyermeket beleértve), illetve akinek nincs elegendő tapasztalata vagy tudása csak egy, a biztonságért felelős személy felügyelete mellett, avagy előzetes kioktatása után használja. Ügyeljen a gyerekekre, gondoskodjon arról, hogy ne játsszanak a készülékkel.*  
Osobe s tjelesnim, čulnim ili psihičkim manjkavostima (podrazumijevajući i djecu), te one osobe koje nemaju dovoljno znanja ili iskustva aparat mogu koristiti samo pod kontrolom osobe koja odgovara za njihovu sigurnost ili nakon prethodne obuke. Djecu bi trebalo nadzirati da bi se osiguralo da se ne igraju uređajem.  
*Osobe s pomanjkljivimi telesnimi, čutilnimi oziroma duhovnimi sposobnostmi (npr. otroci) oziroma osebe brez zadostnih izkušenj ali znanja naj aparat uporabljajo le v prisotnosti osebe odgovorne za varnost, oziroma šele potem, ko jih je o uporabi poučila odgovorna oseba. Če želite zagotoviti, da se otroci ne bodo igrali z napravo, jih morate nadzorovati.*  
Tento prístroj by nemal byť používaný osobami (vrátane detí) s obmedzenými telesnými, senzorickými a duševnými schopnosťami alebo nedostačujúcimi znalosťami a vedomosťami bez dozoru alebo bez predchádzajúcej inštrukcie osobou zodpovednou za ich bezpečnosť. Je potrebné dohliadať na deti a zabezpečiť, aby sa so spotrebičom nehrali.

Síťový kabel nenechávejte volně viset. Obalový materiál (např. plastové sáčky) nepatří do dětských rukou.  
*A hálózati kábel ne lógjon le. A csomagolóanyag (pl. nylonzacskó) gyerek kezébe nem való.*  
Priključna vrpca ne smije visiti. Ambalaža (npr. najlonska vrećica) nije za dječje ruke.  
*Pazite, da električni kábel ne bo visel. Embalaža (npr. najlonske vrečke) ni za v otroške roke.*  
Sieťový kábel nenechajte previsať. Obalový materiál (napr. plastové vrecká) nepatria do rúk detí.

Zástrčku nikdy nevytahujte za kabel, nikdy ne mokřými rukama. V případě provozních poruch, před čištěním, před přemístěním a po použití vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky.  
*A dugót soha ne a vezetéknel fogva / vizes kézzel húzza ki. A hálózati csatlakozót húzza ki, ha a használat során zavar lép fel, tisztítás, áthelyezés előtt, illetve használat után.*  
Utikač nikada nemojte izvlačiti potezanjem kabla / mokřim rukama. Ukoliko tijekom uporabe dođe do kvara, prije čišćenja, premještanja te nakon uporabe izvucite aparat iz struje.  
*Ko vlečete kábel iz vtičnice, ga nikoli ne vlečite za kábel oziroma z mokřimi rokami. Če se pri uporabi, pred čiščenjem, premešanjem in po uporabi pojavijo motnje, odklopite napravo takoj iz električnega omrežja.*  
Zástrčku netahajte nikdy za kábel / mokřými rukami. Zástrčku vytiahnite zo zásuvky pri poruchách počas používania, pri prenášaní a po ukončení používania prístroja.

Zkontrolujte přístroj / síťový kabel / prodlužovací kabel, zda nejsou poškozené. Vadný přístroj nikdy neuvádějte do provozu. Poškozené síťové kabely nechte vyměnit výrobcem.  
*Ellenőrizze a készülék / hálózati kábel / hosszabbító kábel sérülésmentességét. A hibás készüléket ne kapcsolja be. A hibás hálózati kábelt szakműhelyben cseréltesse ki.*  
Proveriti da li postoji kvar na stroju / kabelu za električnu struju / produžnom kabelu. Nikada ne uključivati defektni stroj. Defektan kabel za priključivanje na električnu mrežu poslati proizvođaču zbog zamjene.  
*Preverite če naprava / omrežni kábel / kabelski podaljšek niso poškodovani. Nikoli ne začnite uporabljati poškodovano napravo. Poškodovani električni kábel naj vam zamenja izdelovalec.*  
Skontrolujte prístroj / sieťový kábel / predlžovací kábel, či nie sú poškodené. Poškodený prístroj nikdy neuvádzajte do prevádzky. Poškodené sieťové káble nechajte vymeniť výrobcem.



Opravy přístroje smí provádět pouze odborník. Neodbornými opravami může dojít k vážnému ohrožení uživatelů přístroje.  
*Elektromos készüléket csak szakember javíthat. A szakszerűtlen javítás jelentős veszélynek teheti ki a felhasználót.*  
Električne uređaje mogu popravljati samo stručnjaci. Nestručni popravci mogu značiti veliku opasnost za korisnika.  
*Električne naprave lahko popravlja le strokovnjak. Nestrokovno popravilo pomeni posebno nevarnost za uporabnika.*  
Opravy prístroja smie vykonávať iba odborník. Vplyvom neodborných opráv môžu vzniknúť pre užívateľa výrazné nebezpečenstvá.





## Bezpečnostní pokyny Biztonsági előírások Sigurnosni propisi Varnostni predpisi Bezpečnostné pokyny



Z bezpečnostních důvodů nepoužívejte doplňky, které výrobce nedoporučuje / nebo je neobstaráte u výrobce. *Biztonsági okokból ne használjon olyan tartozékot, melyet a gyártó nem ajánl, illetve nem árúsít.* Zbog sigurnosnih razloga ne koristite pribor koji proizvođač ne predlaže ili prodaje. *Iz varnostnih razlogov ne uporabljajte delov ki jih proizvajalec ne priporoča oziroma ki niso bili nabavljeni pri proizvajalcu.* Nepoužívajte z bezpečnostných dôvodov príslušenstvo, ktoré nebolo doporučené / predané výrobcem.

Přístroj / elektrické vedení neukládejte na vroucí povrch (plotnu) nebo k blízkosti otevřeného ohně. *A készüléket / a hálózati vezetéket soha ne tegye forró felületre (kályhalapra), illetve nyílt láng közelébe.* Nikada ne stavljajte aparat / priključni kabel na vrelu površinu (peč), ili u blizinu otvorenog plamena. *Nikoli ne odlagajte aparata / omrežnega kabla na vročo površino (kuhalno ploščo) oziroma v bližino odprtega ognja.* Spotřebič / připojový kabel neodstavujte na horících plochách (sporáku) alebo v blízkosti otvoreného ohňa.

Přístroj je určen pro použití v domácnosti, nikoli pro komerční použití. Přístroj neprovozujte venku. *A készülék csak háztartási célra és nem ipari használatra készült. A készüléket szabadban ne használja.* Stroj je namenjen za primjenu u domaćinstvu, a ne za profesionalno korištenje. Ne koristiti stroj vani. *Naprava je namenjena uporabi v gospodinjstvu in ne za obrtno rabo. Naprave ne uporabljajte na prostem.* Přístroj je určený iba na použitie v domácnosti a nie na priemyselné účely. Přístroj neprevádzkujte vonku.



Nepoužívejte v blízkosti vody (vany, umyvadla atd.). Chraňte před deštěm / vlhkem. *Víz közelében (fürdőakád, mosógép stb.) a készüléket ne használja. Eső, nedvesség hatásának a készüléket ne tegye ki.* Nikada ne koristiti stroj u blizini vode (kade, umivaonika itd.). Ne izlagati stroj kiši ili drugoj vrsti vlage. *Nikoli je ne uporabljajte v bližini vode (kopalniške kadi, pomivalnega korita itd.). Ne izpostavljajte jo dežju / vlagi.* Nepoužívajte v blízkosti vody (vaňa, umyvadlo atd.). Nevystavujte daždu / vlhkosti.

Pokud by přístroj vpad do vody, vyjmout se může jenom po odpojení z elektrické sítě. Před následným použitím předejte přístroj servisní kontrole

*Amennyiben a készülék vízbe esne, húzza ki a hálózati csatlakozót, mielőtt onnan kiveszi. Következő használat előtt ellenőriztesse szakemberrel.*

Ukoliko aparat padne u vodu, prije nego što ga izvadite izvucite ga iz struje. Prije ponovne uporabe potrebna je kontrola stručnjaka.

*V primeru če bi aparat padel v vodo, izvlecite omrežni priključek in ga naj pred naslednjo uporabo preveri pooblaščen strokovnjak.*

Ak spotřebič spadne do vody, odpojte ho najprv od siete a až potom ho vyberte. Spotřebič musí být před dalším použitím prekontrolovaný odborníkem.

Přístroj se nesmí nést / tahat za síťový kabel. Síťový kabel se nemá ulomit a nikdy je nenatáčejte na přístroj a netáhejte přes ostré hrany.

*Soha ne hordozza / húzza a készüléket a hálózati kábelnél fogva. A hálózati kábelt ne törje meg, ne csipje be, ne húzza át éles peremeken.*

Nikada ne nosite / vucite aparat za priključni kabel. Nemojte slamati niti priklještitii kabel, niti ga vucite preko oštirih površina. *Aparata nikoli ne prenašajte oziroma vlecite za omrežni kabel. Omrežnega kabla ne prepogibajte, ne prikleščite oziroma ga varujte pred ostrimi robovi.*

Spotřebič nikdy nadržte pri prenášaní za kábel / neťahajte za kábel. Sieťový kábel sa nesmie lámať, stláčať alebo viesť cez ostré hrany.

Nepoužívané přístroje a přístroje ponechané bez dohledu vypněte a vytáhněte síťovou zástrčku z elektrické zásuvky. *A használaton kívüli / felügyelet nélküli készüléket kapcsolja ki és húzza ki a konnektordugóját. A hálózati kábelt ne csavarja rá a készülékre.*

Ne namotavajte mrežni kabel oko uređaja. Da biste spriječili lom kabla, ne namotavajte nikada mrežni kabel bez vlaka oko naprave za namotavanje.

*Nerabljene / nenadzorovane naprave izklopite in izvlecite električni vtič. Električnega kabla ne ovijajte okrog naprave.*

Nepoužívané přístroje / přístroje bez dozoru vypněte a vytiahnite sieťovú zástrčku. Sieťový kábel nenavíjajte okolo prístroja.

Přístroj provozujte pouze na rovném, stabilním a suchém podkladu. Neupevňujte jej na stěny ani na strop.

*A készüléket rögzítse sík, stabil, száraz aljzatra. Soha ne helyezze falra / mennyezetre.*

Postavite uređaj na ravnoj, stabilnoj, suhoj podlozi. Nikada ga ne pričvršćujte na zidu / stropu.

*Napravo uporabljajte le na ravni, stabilni in suhi podlagi. Nikoli je ne pritrdite na steno / strop.*

Pri prevádzkovaní musí prístroj vždy stáť na rovnom, stabilnom a suchom podklade.

Přístroj neprovozujte v prostředí se vznětlivými parami.

*A készüléket ne használja gyúlékony párat tartalmazó környezetben.*

Trebao bi se spriječiti pogon uređaj u okolici zapaljivih para.

*Preprečite delovanje naprave v okolju z vnetljivimi hlapi.*

Dbajte na to, aby ste přístroj neprevádzkovali v okolí zápalných pár.



Nestříkejte proti přístroji spreje proti hmyzu, v opačném případě může dojít k poškození přístroje.

*Ne fújjon a készülékre rovarirtó permetet, mert az kárt tesz a készülékben.*

Ne držte nikada sprej protiv insektů a směru uređaja jer se time oštećuje.

*Nikoli ne pršite v ventilator prišla proti insektom, ker se lahko poškoduje.*

Nestriekajte sprejom proti hmyzu smerom na prístroj, pretože ho tým môžete poškodiť.



V případě použití přístroje v rozporu s jeho určením, chybné obsluhy či neodborné opravy neručí výrobce za vzniklé škody. V takovém případě zaniká nárok na poskytnutí záruky.

*A gyártó semmiféle felelősséget nem vállal arra az esetre, ha a készüléket rendeltetésétől eltérő célra vagy helytelenül használnák, avagy szakszerűtlenül javítják. Ilyen esetekben a garanciaigény megszűnik.*

U slučaju nenamjenske ili nepravilne uporabe, te nestručnih popravaka proizvođač ne prihvaća nikakvu odgovornost.

U ovakvim slučajevima uskraćuje se jamstveno pravo.

*Proizvajalec ne sprejema nobene odgovornosti za nenamensko oziroma nepravilno uporabo izdelka oziroma za nestrokovno popravilo izdelka. V takih primerih preneha veljati pravica do garancije.*

Výrobca neručí za škody způsobené použitím přístroje na nepovolené účely, nesprávnou obsluhou alebo neodbornou opravou. V takýchto prípadoch zaniká nárok na záruku.



## Likvidace

### Kármentesítés

### Preventivna zaštita od štete

### Ravnanje z neuporabnim aparatom

### Likvidácia



Vysloužilé přístroje zbaďte ihned funkčnosti. Vytáhněte síťovou zástrčku a síťový kabel přeřízněte. Elektrické přístroje odevzdejte zpět v obchodě, kde jste je zakoupili, nebo ve sběrném místě.

*Az előregedett készüléket azonnal tegye használhatatlanná. Húzza ki a hálózati csatlakozót és vágja át a kábelt. Az elektromos készüléket a vásárlás helyén vagy speciális gyűjtőhelyen adja le.*

Odmah onesposobite zastarjeli aparat. Izvucite ga iz struje i presjecite kabel. Predajte električni aparat na mjestu kupnje ili u specijalnu deponiju.

*Odsluženo napravo takoj onesposobite. Potegnite vtič iz omrežja in prerežite električni kabel. Električne naprave vedno predajte na mestu nakupa oziroma v ustrezno zbiralnico.*

Vyraďené spotřebiče okamžitě zlikvidujte. Vytáhněte zástrčku a přerežte síťový kabel. Elektrické přístroje odovzdejte na likvidaci predávající nebo specializované firmě.

Změny designu, výbavy a technických parametrů, jakož i chyby tisku vyhrazeny.

*A design, felszereltség és műszaki adatok változtatása és a tévedés lehetőségét fenntartjuk.*

Zadržavamo si pravo na izmjenu u dizajnu, opremi, tehničkih podataka kao i pogreške.

*Pridržujemo si pravico do spremembe v obliki, opremljenosti, tehničnih podatkih in zmotah.*

Vyhraďujeme si právo na zmeny designu, vybavenia, technických údajov ako aj omylov.





**Приветствуем Вас**  
**Serdecznie witamy**  
**Hoş geldiniz**  
**Bine ați venit!**  
**Сърдечно добре дошли**

Ознакомьтесь со всей информацией, приведенной в данном руководстве по эксплуатации. Аккуратно храните руководство по эксплуатации и передавайте его тому, кто им будет пользоваться впоследствии. Прибором можно пользоваться только по назначению и согласно руководству. Соблюдайте указания по безопасности. Во время работы никогда не закрывайте отверстия для впуска и выпуска воздуха. Ткани, шторы и т.п. не должны попадать в зону работы прибора. Прибор лучше всего эксплуатировать с устройством защитного отключения (макс. 30 mA).

*Proszę przeczytać wszystkie informacje zamieszczone w niniejszej instrukcji obsługi. Instrukcję proszę przechowywać starannie i przekazać ją następnym użytkownikom. Urządzenia wolno używać tylko zgodnie z jego przeznaczeniem, zgodnie z niniejszą instrukcją obsługi. Proszę stosować się do wskazówek bezpieczeństwa. W czasie trwania pracy urządzenia nie przykrywać nigdy otworów wlotu i wylotu strumienia powietrza. Serwety, chustki, zasłony itp. nie mogą znaleźć się zasięgu działania urządzenia. Urządzenia używać najlepiej z wyłącznikiem ochronnym FI (maks. 30 mA).*

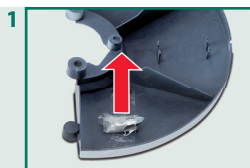
Lütfen bu kullanım kılavuzunda verilen bilgileri tamamı ile okuyunuz. Bu kullanım kılavuzunu titizlikle saklayınız ve sizden sonra kullananlara devrediniz. Araç sadece belirlenen kullanım amacıyla ve bu kılavuzda belirtildiği şekilde kullanılmalıdır. Güvenlik bilgilerine dikkat ediniz. Çalışması sırasında hava emme ve hava çıkış delikleri kesinlikle kapatılmamalıdır. Örtüler, perdeler vs. cihaz alanı içine gelmemelidir. Cihazı bir kaçak akım koruma şalterinde (max. 30 mA) çalıştırmanız en uygundur.

*Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare menționate în continuare. Păstrați această broșură și predați-o ulterior persoanei care urmează să utilizeze acest aparat. Este interzisă utilizarea aparatului în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat. Acordați atenție instrucțiunilor de siguranță. NU acoperiți niciodată – atata vreme cat aparatul este in functiune- deschiderea sinchiderea de aspirarea aerului. Panzeturi. Perdele etc. nu au voie sa fie in raza de actiune a aparatului. Utilizati aparatul bransandu-l de preferinta la o priza de securitate FI (max. 30 mA).*

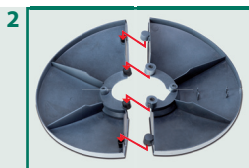
Моля прочетете всички информации от настоящото упътване. Запазете упътването за ползуване и го предайте на ползвателя след Вас. Уредът може да се използва само по предвиденото предназначение според настоящото упътване. Съблюдавайте указанията за безопасност. По време на работа никога да не покривайте отворите за всмукване и за излаз на въздуха. Не оставяйте да попадат кърпи, завеси и др. подобни в обхвата на уреда. Уредът да се използва най-добре, включен към дефектотоков прекъсвач (макс. 30 mA).



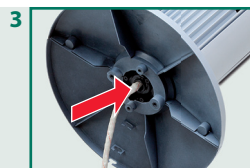
## Сборка Montaż Montaji Montaj Монтаж



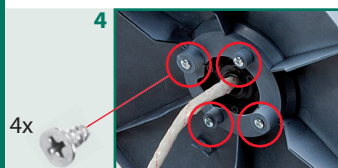
Вывернуть винты  
*Wyjąć śruby*  
Vidaları çıkartınız  
*İndepărtați șuruburile*  
Снетеите винтовете



Собрать основание  
*Złożyć ze sobą cokół*  
Ayağı monte ediniz  
*Montați soclul*  
Монтирайте основата



Протянуть провод  
*Przeciagnąć kabel*  
Kabloyu delikten geçiriniz  
*Treceți cablul peste*  
Прокарайте кабеля



Навернуть  
*Przykręcić śrubami*  
Vidalanması  
*Insurubati*  
Завинтва се



ВСТАВИТЬ  
*Zawiesić*  
takiniz  
*agățai*  
окачете

**45 W**

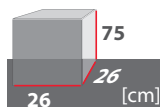
Мощность  
*Moc*  
Güç  
*Capacitatea*  
Капацитет

**1.7 m**

Длина провода  
*Długość przewodu*  
Kablo uzunluğu  
*Lungimea cablului*  
Дължина на кабеля

**60°**

Поворот  
*Oscylacja*  
Osilasyon  
*Oscilarea*  
Осциляция (люлеене)



Размер  
*Wymiary*  
Boyutlar  
*Dimensiuni*  
Размери





**Общий вид прибора**  
**Schemat orientacyjny urządzenia**  
**Cihaz Hakkında Bilgiler**  
**Prezentarea generală a aparatului**  
**Преглед на уреда**



Функциональные кнопки  
*Przyciski funkcyjne*  
Fonksiyon tuşları  
*Butoane de functionare*  
Функционални бутони

Отверстие для выпуска воздуха  
*Otwór wylotu strumienia powietrza*  
Hava çıkış deliği  
*Dechiderea pentru scoaterea aerului*  
Отвор за излаз на въздуха

Отверстие для впуска воздуха  
*Otwór wlotu strumienia powietrza*  
Hava giriş deliği  
*Dechiderea pentru intrarea aerului*  
Отвор за всмукване на въздуха

Art.-Nr. 9331

Сетевая вилка  
*Wtyczka sieciowa*  
Elektrik fişi  
*Butonul de oprire*  
Щепсел за включване  
към мрежата



**Поворот**  
**Oscylacja**  
**Osilasyon**  
**Oscilarea**  
**Осциляция (люлеене)**

Вентилятор поворачивается на 60° в обе стороны  
*Wentylator obraca się tam i z powrotem w promieniu 60°*  
Fan 60° sağa ve sola dönmektedir  
*Ventilatorul se deplaseaza 60° într-o parte și în cealaltă*  
Вентилаторът се клати на 60° насам- натам



**Выключатель**  
**Wyłącznik**  
**Kapatma düğmesi**  
**Comutator pentru oprire**  
**Изключвател**

Для выключения прибора  
*Do wyłączenia urządzenia*  
Cihazı kapatmak için  
*Pentru oprirea aparatului*  
За да изключите уреда



**Выключатель /**  
**мощность**  
**Włącznik / Wyłącznik**  
**Açma / Güç şalteri**  
**Comutator de pornire /**  
**întrerupător de putere**

Можно установить любую из трех ступеней вентиляции  
*Do wyboru trzy stopnie regulacji wentylacji*  
Üç rüzgar fonksiyonundan seçim yapabilirsiniz  
*Sunt trei trepte de viteză*



**Включвател /**  
**Превключвател**

Разполага с три степени на вятър

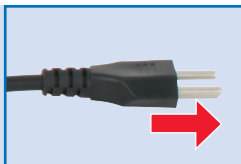




## Эксплуатация Użycie Kullanımı Modul de utilizare Използване

# 1

**Подключить провод**  
*Wsadzić przewód do gniazdka*  
**Kabloyu takınız**  
*Conectați cablul de alimentare*  
**Включване на кабела**



- ! Проложите кабелъ извън често посещаемите места – чтобы нельзя было об него запнуться  
*Przewód poprowadzić poza strefami często uczęszczanymi, tak by nikt nie mógł się o niego potknąć*  
Kabloyu sık kullanılan bölgelerin dışına yerleştiriniz – kimsenin ayağı takılıp düşmeyecek şekilde  
*Puneți cablul în afara zonelor des frecventate – în așa fel pentru ca nimeni să nu se poată împiedica*  
Кабелът да се разполага извън местата с често движение, за да не се спъне някой

# 2

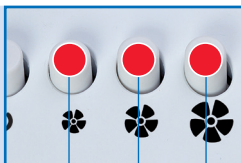
**Включение**  
*Włączyć*  
**Açılması**  
*Conectarea*  
**Включване**



- ! Не просовывайте пальцы и посторонние предметы через защитную решетку  
*Nie przetykać palców ani przedmiotów przez siatkę ochronną*  
Koruyucu ızgara içine parmaklarınızı / eşyalar sokmayınız  
*NU introduceți prin gratarul de aparare nici degetele / alte obiecte*  
Да не се пъхат пръсти / предмети в предпазната решетка

# 3

**Выбор мощности**  
*Wybrać funkcję*  
**Gücü seçmek**  
*Alegeți treapta de funcționare*  
**Изберете степен на мощност**



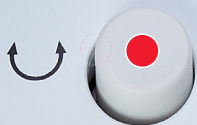
Ниский уровень вентиляции  
*Wolny nadmuch powietrza*  
Yavaş havalandırma  
*Ventilație lentă*  
Бавно проветряване

Высокий уровень вентиляции  
*Szybki nadmuch powietrza*  
Hızlı havalandırma  
*Ventilație rapidă*  
Бързо проветряване

Средний уровень вентиляции  
*Średni nadmuch powietrza*  
Orta havalandırma  
*Ventilație medie*  
Средно проветряване

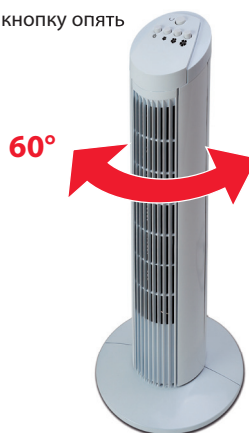
## 4

**Выбор колебания**  
*Wybrać oscylację*  
**Osilatörü seçin**  
*Alegeți gradul de oscilație a ventilatorului*  
**Избор на осцилиране**



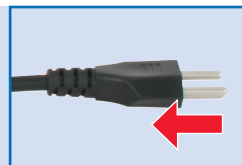
- Для прекращения колебательных движений нужно нажать кнопку опять  
*Aby zatrzymać oscylację ponownie przycisnąć przycisk*  
Dönmesini durdurmak için tuşa tekrar basınız  
*Apăsați tasta din nou pentru oprirea oscilației aparatului*  
За да спрете осцилацията, натиснете бутона повторно

- ! Не находитесь слишком долго под струей воздуха  
*Nie przebywać zbyt długo w strumieniu powietrza*  
Cereyan çekim alanında uzun süre kalmayın  
*Evitați expunerea pe termen lung la curentul de aer*  
Не престоивайте продължително време на течението



## 5

**Выключение**  
*Wyłączyć*  
**Kapatılması**  
*Inchiderea aparatului*  
**Изключване**



Выньте розетку  
*Wyjąć z gniazdka*  
Fişi çekiniz  
*A scoate fișa*  
Кабелът се издърпва



**Очистка / Обслуживание**  
**Czyszczenie / Konserwacja**  
**Temizleme / Bakım**  
**Curățarea / Întreținerea**  
**Почистване / Техническо обслужване**

**!** Сначала выньте вилку из розетки  
 Wyciągnąć najpierw wtyczkę sieciową  
 Önce fişi prizden çıkarınız  
 Înainte de toate se trage fișa din rețea  
 Първо се изважда щепсела



Вытереть насухо, дать высохнуть. Не используйте растворитель.  
 Wyttrzeć na wilgotno, poczekać aż wyschnie. Nie używać rozpuszczalników.  
 Nemli bezle siliniz, kurumaya bırakınız. Çözeltili maddesi kullanmayınız.  
 Ștergeți aparatul cu o bucată de haină umedă, apoi lăsați aparatul să se usuce. Utilizarea substanțelor cu efect solvent este interzisă.  
 Избърса се с влажна кърпа, оставя се да изсъхне. Да не се използват разтворители.



**Очистите решетку для воздуха**  
**Oczyścić kratkę wentylacyjną**  
**Hava ızgarasının temizlenmesi**  
**Curatati grilajul de aerisire**  
**Почистване на въздушната решетка**



**Очистите пылесосом**  
**Odkurzyć odkurzaczem**  
**Elektrikli süpürgeyle emdiriniz**  
**Aspirati cu aspiratorul de praf**  
 Да се изсмучи с прахосму-  
 качката

**!** Для чистки ни в коем случае не использовать металлические предметы.  
 Do czyszczenia nie używać w żadnym wypadku przedmiotów metalowych.  
**!** Temizlemek için kesinlikle metal cisimler kullanmayınız.  
**ESTE INTERZISĂ** curățarea aparatului cu obiecte metalice.  
 В никакъв случай не използвайте метални предмети при почистване.



Соответствует европейским правилам безопасности и директивам электромагнитной совместимости.  
 Zgodne z unijnymi wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa i elektromagnetycznej kompatybilności (EMC).  
 Avrupa Güvenlik ve Elektromanyetik Uyumluluk Direktifine uygun.  
 În conformitate cu reglementările de siguranță incluse în Directivele Europene și cu normele de compatibilitate electromagnetice.  
 В съответствие с Европейските директиви за безопасност и електромагнитна съвместимост (EMV).



Не выбрасывать с обычным бытовым мусором. Утилизация производится согласно местным предписаниям.  
 Nie wyrzucać wraz z odpadami domowymi. Należy usuwać zgodnie z miejscowymi przepisami.  
 Evsel atık değildir. Yerel düzenlemelere göre bertaraf edilmesi gerekir.  
 Acest aparat nu este deșeu menajer. Îndepărtarea aparatului trebuie efectuată conform reglementărilor locale stabilite în acest sens.  
 Не принадлежи към битовите отпадъци. Трябва да се рециклира в съответствие с местните разпоредби.





## Указания по безопасности Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa Güvenlik Bilgileri Indicații suplimentare Указания за безопасност



Присоединение к сети: напряжение должно соответствовать данным на табличке прибора.  
*Podłączenie do sieci: Napięcie musi odpowiadać danym znajdującym się na tabliczce identyfikacyjnej urządzenia.*  
Elektrik bağlantısı: Voltaj, cihazın model levhası üzerindeki bilgilere uygun olmalıdır.  
*Conectarea la rețeaua de alimentare: tensiunea trebuie să corespundă datelor menționate pe eticheta lipită pe aparat.*  
Мрежово захранване: Напрежението трябва да отговаря на данните върху типовата табелка.

Не разрешается пользоваться прибором лицам (в т.ч. детям) с ограниченными физическими, сенсорными и умственными способностями или недостаточным опытом и знаниями без контроля или предварительного разъяснения лица, отвечающего за их безопасность. Не допускайте, чтобы дети баловались с прибором!  
*Urządzenia tego nie powinny używać osoby (w tym dzieci) o ograniczonych zdolnościach fizycznych, sensorycznych i psychicznych ani osoby nie mające wystarczającego doświadczenia i wystarczającej wiedzy w zakresie jego obsługi, chyba że znajdują się one pod nadzorem lub też zostały uprzednio poinstruowane przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo.*  
Дzieci powinny znajdować się pod opieką, aby mieć pewność, że nie bawią się urządzeniem.  
Bu cihaz bedensel, sensorik ve zihinsel yetenekleri sınırlı olan veya yeterli bilgi ve tecrübe sahibi olmayan kişiler (çocuk-lar dahil) tarafından ancak denetleme altında veya bu kişilerin güvenliğinden sorumlu bir şahıs tarafından bilgilendirildikten sonra kullanılabilir. Çocuklara, cihazla oynamalarını sağlamak için dikkat edilmelidir.  
*Este interzisă utilizarea aparatului de către persoane (inclusiv copii), cu handicap fizic, senzorial sau care nu dispun de discernământ, de persoane care nu au fost instruite în acest sens și nu dețin cunoștințe referitoare la utilizarea aparatului. Aceste persoane nu pot utiliza aparatul doar sub strictă supraveghere sau în cazul în care au fost instruite în acest sens de către persoana însărcinată cu supravegherea lor. Nu lăsați copiii nesupravegheați și asigurați-vă că aceștia nu utilizează aparatul ca pe o jucărie.*  
Този уред не трябва да се използва от лица (вкл. деца) с ограничени физически, органолептични и духовни свойства или недостатъчен опит и знания без надзор или предварително инструктиране от лице, отговорно за тяхната безопасност. Децата трябва да останат под наблюдение, за да се гарантира, че не играят с уреда.

Не допускайте свисания сетевого провода. Не давайте в руки детям упаковочный материал (напр., целлофановый пакет).  
*Przewód sieciowy nie może zwisać. Materiał opakowania (np. worek foliowy) przechowywać w miejscach niedostępnych dla dzieci.*  
Cereyan kablosu sarkmamalıdır. Ambalaj malzemesi (örn. naylon poşet) çocukların eline geçmemelidir.  
*Este interzisă lăsarea cablului în poziție atârnată. Nu lăsați la îndemâna copiilor materialele folosite pentru ambalarea aparatului (de ex. folii de plastic).*  
Кабелът не трябва да се оставя да виси. Опаковъчният материал (напр. торбички) не трябва да попада в детски ръце.

Ни в коем случае не вынимайте вилку из розетки, берясь за сетевой провод, не беритесь за нее влажными руками. Вилку вынимайте из розетки при помощи во время работы, перед очисткой, перестановкой, после использования.  
*Wtyczkę nie wolno nigdy ciągnąć za przewód sieciowy. Nie wolno też jej ciągnąć wilgotnymi rękami. Wtyczkę sieciową wyciągnąć w przypadku wystąpienia zakłóceń w czasie korzystania z urządzenia, przed czyszczeniem i przestawieniem w inne miejsce lub po zakończeniu użycia urządzenia.*

Fiși каблдан tutarak / islak ellerle çekmeyiniz. Kullanım esnasında bir aksama olduğunda, temizlemeden evvel, ütünün yerini değiştirceğiniz zaman ve kullanımdan sonra kabloyu prizden çıkarınız.  
*Este interzisă decuplarea cu mâna umeđă a cablului de la sursa de alimentare. Cablul de alimentare trebuie decuplat de la sursa de alimentare în cazul în care prezintă semne de deteriorare în timpul utilizării, înaintea efectuării lucrărilor de curățare a aparatului, precum și înainte de poziționarea într-un alt loc după utilizare.*  
Щепселът не трябва да се дърпа от кабела / с мокри ръце. Щепселът се издърпа при повреда по време на употреба, преди почистване, преместване, след употребата.

Проверьте сохранность прибора / сетевого провода / удлинителя. Не включайте неисправный прибор. Поврежденный сетевой провод заменяйте у производителя.  
*Urządzenie / przewód sieciowy / przedłużacz sprawdzić pod kątem ewentualnych uszkodzeń. Urządzenia uszkodzonego nie wolno nigdy uruchamiać. Wymianę uszkodzonego przewodu sieciowego zlecić producentowi.*  
Cihazda / cereyan kablosunda / uzatma kablosunda hatalı yerlerin bulunup bulunmadığını kontrol ediniz. Arızalı aracı kesinlikle çalıştırmayınız. Cereyan kablosu arızalandığında imalâtçı tarafından yenileniz.  
*Verificați în mod regulat dacă au apărut semne de defecțiune sau de deteriorare pe: cablul principal de alimentare, pe aparat sau pe cablul prelungitor. Este interzisă utilizarea aparatului care prezintă defecțiuni. Cablul de alimentare defect trebuie înlocuit de producător.*  
Уредът / мрежовият кабел / удължителният кабел се контролира за повредени места. Да не се включва дефектен уред. Повредените кабели се заменят при производителя.



Ремонт прибора должны производить только специалисты. Вследствие ненадлежащего ремонта может возникнуть повышенная опасность для использующего его лица.  
*Napraw urządzeń może dokonywać tylko fachowiec. W przypadku przeprowadzania niefachowych napraw mogą powstać poważne zagrożenia dla użytkownika.*  
Cihazın tamiri sadece uzman tarafından yapılmalıdır. Uzmanca yapılmayan tamir, kullanıcı için tehlike oluşturabilir. Se recomandă efectuarea lucrărilor de reparații doar de către un specialist. Reparațiile efectuate de către o persoană neinstruită și neautorizată în acest sens, constituie un pericol pentru utilizator.  
Ремоните по уреда да се извършват само от квалифицирано лице. При неправилни и некомпетентни ремонти могат да възникнат значителни опасности за потребителя.





## Указания по безопасности

### Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

### Güvenlik Bilgileri

### Indicații suplimentare

### Указания за безопасност



В целях обеспечения безопасности не используйте не рекомендуемые изготовителем / самостоятельно купленные принадлежности.

*Ze względów bezpieczeństwa nie używać osprzętu nie zalecanego bądź też nie sprzedawanego przez producenta.*

*İmalatçı tarafından önerilmeyen / satılmayan aksesuarı güvenlik nedenlerinden dolayı kullanmayınız.*

*Din motive de siguranță, nu folosi accesorii ne recomandate / ne vândute de producător.*

По причине, свързани с безопасността не трябва да се използват аксесоари, които не се препоръчват / продават от производителя.

Не оставляйте и не кладите на горячие поверхности (плиту) или рядом с открытым пламенем прибор / соединительный провод.  
*Nie stawiać urządzenia / przewodu instalacyjnego nigdy na gorących powierzchniach (np. płycie kuchennej) bądź też w pobliżu otwartego źródła ognia.*

*Aracı / cereyan kablosunu kesinlikle sıcak yüzeylere (elektrikli ocak) koymayınız / veya açık ateşe yaklaştırmayınız.*

*Niciodată nu puneți / poziționați aparatul / cablul de conectare pe o suprafață fierbinte (placa sobei) sau a fi aduse în apropiere de foc deschis.*

Уредът / свързващият кабел не трябва да се поставя върху горещи повърхности (котлон) или в близост до открит огън.

Прибор предназначен только для бытовых целей, а не для коммерческих. Не используйте прибор вне помещений.  
*Urządzenie przewidziane jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, nie zaś do celów przemysłowych lub komercyjnych. Nie używać urządzenia na zewnątrz.*

*Cihaz evde kullanım için öngörülmüştür, ticari kullanım için değil. Cihazı açık havada kullanmayınız.*

*Aparatul este destinat doar utilizării în scopuri casnice. Este interzisă utilizarea aparatului în scopuri industriale și în spații deschise.*

Уредът е предназначен да се използва в домакинството, а не за промишлена употреба. Уредът не трябва да се използва на открито.



Не использовать рядом с водой (ваннами, умывальниками и т.д.). Не подвергать воздействию дождя / влаги.

*Nie używać urządzenia w pobliżu wody (np. wani, umywalki itd.). Nie wystawiać urządzenia na działanie deszczu / wilgoci.*

*Asla suyun yakınında (küvet, lavabo vs) kullanmayınız. Yağmura / Neme maruz bırakmayınız.*

*Este interzisă utilizarea aparatului în apropierea surselor de apă (cada de baie, chiuveta, etc). Este interzisă expunerea aparatului la ploaie / umezeală.*

Да не се използва никако в близост до вода (вани, мивки и др.). Да не се излага на дъжд / влага.

При попадании прибора в воду перед тем, как его оттуда достать, выньте вилку из розетки. Перед последующей эксплуатацией прибор нужно дать проверить специалистам.

*W przypadku wpadnięcia urządzenia do wody przed jego wyjęciem wyciągnąć wtyczkę sieciową. Przed kolejnym uruchomieniem urządzenia musi sprawdzić je fachowiec.*

*Araç suya düştüğü takdirde çikarılardan önce kablosunu prizden çıkarınız. Tekrar kullanmadan önce bir uzman tarafından incelenmesini sağlayınız.*

*Dacă aparatul ar cădea în apă, înainte de a-l scoate, trageți în afară fișa de contact. Înainte de următoarea întrebuințare va trebuie se fie verificat de un specialist.*

Ако уредът падне във вода, издърпайте щепсела преди да го извадите. Преди следващата употреба, уредът трябва да се контролира от квалифицирано лице.

Не переносите прибор, держась за провод. Не тяните сам провод. Не перегибайте, не зажимайте и не вытаскивайте провод, опирая его об острые края.

*Nie nosić / ciągnąć nigdy urządzenia za przewód sieciowy. Przewodu sieciowego nie zginać, nie zaciskać ani nie ciągnąć go po ostrych krawędziach.*

*Cihazı asla elektrik fişinden tutarak taşımayınız / çekmeyiniz. Elektrik kablosunu bükmeyiniz, kıstırmayınız, keskin kenarlar üzerinden çekmeyiniz.*

*Nu transportați și nu trageți nici o data de cablul electric de legatura al aparatului. Nu indoiti cablul de legatura, sau nu-l trageți peste margini tăioase.*

Уредът не трябва да се дърпа / носи за кабела. Кабелът не трябва да се огъва, прищипва или дърпа върху остри ръбове.

Отключайте прибор, если он не используется или будет оставлен без присмотра, и вынимайте вилку из розетки. Не обматывайте сетевой провод вокруг прибора.

*Nie używane / Nie nadzorowane urządzenia wyłączyć, a wtyczkę sieciową wyciągnąć z gniazdka. Przewodu sieciowego nie owijać wokół urządzenia.*

*Araç kullanılmadığı / kontrol altında olmadığı zamanlarda kapatınız ve kabloyu prizden çıkarınız. Kabloyu araca sarmayınız. İnci durumda cihazın kullanılmadığı / kontrol altında olmadığı zamanlarda kapatınız ve kabloyu prizden çıkarınız. Kabloyu araca sarmayınız.*

*În cazul în care aparatul este neutilizat / nesupravegheat, se recomandă oprirea și deconectarea acestuia de la sursa de alimentare. Este interzisă înfășurarea cablului de alimentare în jurul aparatului.*

Неизпользваните / намиращите се без надзор уреди се изключват и щепсelt се издърпа от контакта. Кабелът не трябва да се завива около уреда.

Прибор можно устанавливать только на ровном, устойчивом и сухом основании. Нельзя крепить на стене / потолке.  
*Korzystać z urządzenia na prostym, stabilnym i suchym podłożu. Nie przymocowywać nigdy do ściany / sufitu.*

*Azeta sadece düz, sağlam, kuru bir zemin üzerinde çalıştırın. Asla duvara / tavana sabitlemeyin.*

*Poziționați și folosiți ventilatorul numai pe suprafețe plate, stabile și uscate. Nu fixați ventilatorul de perete / de plafon.*

Уредът да се експлоатира само поставен на равна, стабилна и суха повърхност. В никои случай да не се закрепва на стената / тавана.



Нелъзя експлуатирава прибор в среда с воспламеняющимися парами.

*Unikać korzystania z urządzenia w pobliżu oparów zapalnych.*

**Aletin alev alıcı buharların yakınında çalıştırılmasından kaçınılmalıdır.**

*Evitați utilizarea aparatului în apropierea surselor de aburi inflamabili.*

Да се избягва експлоатацията на уреда в среда от възпламеняеми изпарения.

Ни в коем случае не направляйте струю спрея для уничтожения насекомых на прибор, иначе его можно повредить.

*Nie spryskiwać nigdy urządzenia sprayem przeciw insektom. W przeciwnym razie urządzenie może ulec uszkodzeniu.*

**Aletin hasar göreceğinden, alete asla böcek ilacı püskürtmeyin.**

*Nu pulverizați spray-uri de insecte spre aparat, deoarece aceasta poate cauza deteriorarea ventilatorului.*

Никога не пръскайте уреда със спрей против насекоми, защото в противен случай той може да се повреди.



При использовании прибора не по назначению, нарушении порядка его эксплуатации или ненадлежащем его ремонте ответственность за возникающие повреждения не принимается. В этом случае гарантийные требования не принимаются.

*W przypadku użycia urządzenia niezgodnie z jego przeznaczeniem, błędnej obsługi lub niefachowej naprawy producent nie ponosi odpowiedzialności za ewentualne uszkodzenia. Prawo do gwarancji wygasa w takim przypadku.*

**Cihazın yanlış amaçla veya hatalı kullanıldığı veya uzmanca tamir edilmediği durumlarda oluşan hasardan dolayı sorumluluk üstlenilmez. Bu durumlarda garanti hakkı geçerliliğini yitirir.**

*Garanția acordată devine nulă în cazul în care aparatul este utilizat în alte scopuri, decât cele pentru care a fost fabricat, dacă este utilizat în mod necorespunzător sau este reparat de o persoană neinstruită și neautorizată pentru efectuarea lucrărilor de reparații de acest fel. Acest lucru duce la pierderea garanției și a dreptului de a beneficia de serviciile de garanție.*

Ако уредът не се използва по предназначение, се обслужва неправилно или монтира от неквалифицирано лице, не може да се поеме за отговорност в случай на щета. В такъв случай отпада гаранционната претенция.



## Утилизация

**Usuwanie**

**Bertaraf**

**Indepărtarea aparatului**

**Отстраняване**



Отработавший прибор нужно сразу привести в нерабочее состояние. Выньте вилку из розетки и разрежьте сетевой провод. Передайте электроприбор в магазин или предусмотренный пункт сбора.

*Wysłużone urządzenie należy natychmiast zepsuć. Wyciągnąć w tym celu wtyczkę sieciową, a przewód sieciowy przeciąć.*

**Urządzenia elektryczne oddać do punktu sprzedaży lub do punktu zbiórki odpadów.**

*Eski cihazları derhal kullanılmayacak hale getiriniz. Cereyan fişini çıkarınız ve kabloyu kesiniz. Elektrikli aletleri satın aldığınız mağazaya veya bir toplama yerine teslim ediniz.*

**Aparatele neutilizate trebuie dezactivate imediat. Scoateți ștecherul din sursa de alimentare și tăiați cablul de alimentare.**

*Aparatele electronice nefolosite trebuie predate Vânzătorului sau într-un loc destinat colectării aparatelor de acest fel.*

Старите уреди трябва веднага да се извадят от употреба. Издърпа се шепсела и се отрязва кабела.

Електрическите уреди се предават в магазина или в пунктовете за събиране на такива.

Допускаются изменения в конструкции, оснащении, технических характеристиках, а также ошибки.

*Producent zastrzega sobie prawo do dokonywania zmian w designie, wyposażeniu, danych technicznych, a także do pomyłek.*

**Cihazın tasarımında, donatımında ve teknik ayrıntılarında değişiklik yapılması veya yanlış olması saklıdır.**

*Ne rezervăm dreptul de a efectua modificări în ceea ce privește design-ul, dotarea și datele tehnice ale aparatului.*

**De asemenea ne rezervăm dreptul de a nu fi considerați responsabili în cazul producerii unor erori.**

Запазваме си правото на промени в модела, оборудването, техническите характеристики, както и правото на грешки.





**Garantie-Hinweis**  
**Conseils concernant de garantie**  
**Dichiriazione de garanzia**  
**Guarantee**  
**Garantía – Nota**

**Upozornění k záruce**  
**Garancia – tájékoztatás**  
**Garancija – Uputa**  
**Opozorilo o garanciji**  
**Upozornenie na záruku**

**DE** Für dieses Gerät leisten wir Ihnen 2 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Die Garantieleistung besteht im Ersatz oder in der Reparatur eines Gerätes mit Material- oder Fabrikationsfehlern. Ein Austausch auf ein neues Gerät oder die Rücknahme mit Rückerstattung des Kaufbetrages ist nicht möglich. Von den Garantieleistungen ausgeschlossen sind normale Abnutzung, gewerblicher Gebrauch, Änderung des Originalzustandes, Reinigungsarbeiten, Folgen unsachgemässer Behandlung oder Beschädigung durch den Käufer oder Drittpersonen, Schäden, die auf äussere Umstände zurückzuführen oder die durch Batterien verursacht werden. Die Garantieleistung setzt voraus, dass das schadhafte Gerät mit der von der Verkaufsstelle datierten und unterzeichneten Garantiekarte oder mit der Kaufquittung auf Kosten des Käufers eingeschickt wird.

**FR** *Pour cet appareil, nous accordons une garantie de 2 ans à compter de la date d'achat. La prestation de garantie couvre le remplacement ou la réparation d'un appareil présentant des défauts de matériel ou de fabrication. Tout échange contre un appareil neuf ou reprise avec remboursement est impossible. Sont exclus des prestations de garantie l'usure normale, l'utilisation à des fins commerciales, la modification de l'état d'origine, les opérations de nettoyage, les conséquences d'une utilisation impropre ou un endommagement par l'acheteur ou des tiers, les dommages provoqués par des circonstances extérieures ou occasionnés par des piles. La prestation de garantie nécessite que l'appareil défectueux soit retourné aux frais de l'acheteur, accompagné du bon de garantie daté et signé par le point de vente ou de la preuve d'achat.*

**IT** Questo apparecchio è provvisto di una garanzia di 2 anni a partire dalla data di acquisto. La garanzia include la sostituzione oppure la riparazione di un apparecchio con difetti di materiale o di fabbricazione. Sono escluse a sostituzione con un nuovo apparecchio oppure la restituzione con rimborso dell'importo d'acquisto. La garanzia è esclusa in caso di normale usura, uso commerciale, modifica dello stato originale, lavori di pulizia, conseguenze derivanti da un utilizzo inappropriato oppure danni provocati dall'acquirente o da terze persone, danni da ricondurre ad eventi esterni o arrecati da batterie. La garanzia presuppone che le spese di spedizione dell'apparecchio danneggiato insieme al certificato di garanzia firmato e datato dal punto vendita oppure insieme alla ricevuta d'acquisto siano a carico dell'acquirente.

**EN** *With this appliance you get a 2 year guarantee starting from the date of purchase. Under the guarantee, in the case of material or manufacturing defects, the appliance will be replaced or repaired. Replacement with a new appliance or money back return is not possible. Excluded from the guarantee is normal wear and tare, commercial use, alterations to the appliance as purchased, cleaning activities, consequences of improper use or damage by the purchaser or a third person, damage, that can be attributed to external circumstances or caused by the batteries. The guarantee requires that the faulty appliance be returned at the purchaser's expense along with the retail outlets dated and signed guarantee card or a sales receipt.*

**ES** Para este aparato le ofrecemos 2 años de garantía a partir de la fecha de compra. La prestación de garantía consiste en la sustitución o reparación de un aparato con errores de material o fabricación. El cambio por un aparato nuevo o la devolución con reembolso del importe de la compra no son posibles. Quedan excluidos de la prestación de garantía los casos siguientes: desgaste normal, uso comercial, modificación del estado original, trabajos de limpieza, consecuencias de un manejo inadecuado o daños por parte del comprador o terceros, daños atribuibles a circunstancias externas o provocados por las pilas. La prestación de garantía requiere que el aparato dañado sea remitido a portes pagados por el comprador con la tarjeta de garantía fechada y firmada por el establecimiento de venta o con el recibo de compra.

**CS** *Na tento přístroj je poskytována záruka 2 roky od data prodeje. V rámci záručního plnění provedeme náhradu nebo opravu dílů, u kterých se projeví vada materiálu nebo zpracování. Výměna za nový přístroj nebo vrácení přístroje proti vrácení peněžní částky není možné. Záruční plnění je vyloučeno v případech normálního opotřebení, komerčního použití, změny originálního stavu, čisticích prací, následků neodborného zacházení nebo poškození kupujícími či třetí osobou, škod vzniklých vnějšími vlivy nebo bateriemi. V případě reklamace je nutné zaslat nefunkční přístroj na náklady kupujícího spolu s potvrzeným záručním listem, na kterém je uvedeno místo a datum prodeje a podpis prodávajícího, nebo s dokladem o koupi.*

## Указание по поводу гарантии

### Informacja dotycząca gwarancji

### Garanti Açıklaması

### Garanzia – Istrucțiuni

### Указание за гаранция

**HU** Erre a készülékre a vásárlás dátumától kezdve 2 év garanciát adunk. A garancia a készülék anyag-, vagy gyártási hibája miatt szükségessé váló pótlására vagy javítására terjed ki. Új készülékre való kicserélés vagy a vételár visszatérítésével való visszavétel nem lehetséges. A garancia nem terjed ki a normális elhasználódásra, ipari jellegű használatra, eredeti állapot megváltoztatására, tisztításból, szakszerűtlen kezelésből, a készülék vevő által előidézett sérüléséből eredő, vagy harmadik személy által előidézett károokra valamint azokra a külső hatásokra, amelyek az elemek okozhatnak. A garancia feltételezi a hibás készülék vásárlás helyén dátumozott és aláírt garanciajeggyel vagy vásárlási nyugtájával együtt, a vevő költségére történő megküldését.

**KR** *Za ovaj uređaj dajemo Vam 2 godine garancije od dana kupnje. Garancijske usluge postoje kod nadomjestka ili popravka uređaja kod greška u materijalu ili u proizvodnji. Nije moguća zamjena za novi uređaj ili vraćanje uz povrat kupovne cijene. Isključena su od garancijskih usluga normalnog habanja, korištenje u obrtničke svrhe, promjena originalnog stanja, radovi čišćenja, posljedice nepravomjernog korištenja ili oštećenja od strane kupca ili treće osobe, štete koje su nastale vanjskim djelovanjem ili koje su uzrokovane baterijama. Oštećenja uređaja mora biti poslan sa garancijskom kartom koja je datirana i potpisana ili uz račun kupca, koju su uvjet za garancijske usluge.*

**SL** Za to napravo vam dajemo 2 leti garancije od dneva nakupa. Garancijska storitev je sestavljena iz nadomestila ali popravila naprave z napako v materialu ali izdelavi. Zamenjava z novo napravo ali vračanje s povrnitvijo kupnine ni možno. Iz garancijskih storitev so izključeni normalna obraba, raba v obrtne namene, sprememba originalnega stanja, izčiščenje, posledica nepravilnega ravnanja ali poškodbe, ki so jih povzročili kupci ali tretje osebe, škoda, ki izhaja iz zunanjih okoliščin ali jo je povzročila baterija. Pogoj za garancijsko storitev je, da poškodovano napravo pošljete na račun kupca, s popisano garancijsko kartico ali z računom, ki ga je potrdilo prodajno mesto.

**SK** *Na tento prístroj Vám poskytujeme 2-ročnú záruku od dátumu kúpy. Záruka sa vzťahuje na náhradu alebo na opravu prístroja s materiálovými alebo výrobnými chybami. Výmena za nový spotrebič alebo vrátenie spotrebiča s refundáciou kúpnej ceny nie je možné. Neručíme za normálne opotrebenie, použitie na komerčné účely, zmeny originálneho stavu, čistiace práce, následky neodborného zaobchádzania alebo poškodenia kupujúcim alebo tretimi, škody vyplývajúce z vonkajších okolností alebo škody zapríčinené batériami. Predpokladom záručného plnenia je zaslanie chybného spotrebiča spolu potvrdeným záručným listom, na ktorom je uvedené miesto a dátum predaja a podpis predávajúceho alebo s potvrdenkou o kúpe na náklady kupujúceho.*

**RU** На данное изделие предоставляется 2-летняя гарантия со дня покупки. Гарантия предоставляется для замены или ремонта прибора при дефекте материала или производственном дефекте. Замена на новый прибор или возврат с возвратом внесенной за покупку суммы невозможна. Гарантия не предоставляется в случае естественного износа, использования в коммерческих целях, изменения первоначального состояния, работ по очистке, при последствиях ненадлежащего обращения или повреждении покупателем или третьими лицами, поломке, вызванной внешними обстоятельствами, или из-за батарей. Согласно условиям гарантии неисправный прибор должен быть выслан за счет покупателя с гарантийным талоном, на котором проставлена дата в месте приобретения и подпись, или квитанцией, подтверждающей покупку.

**PL** *Na niniejsze urządzenie udzielamy Państwu dwuletniej gwarancji od daty jego zakupu. Usługa w ramach gwarancji polega na zamian lub naprawie urządzenia mającego usterki materiałowe lub fabryczne. Wymiana na nowe urządzenie lub zwrot ze zwrotem kwoty zakupu nie jest możliwe. Usługa gwarancyjna nie obejmuje normalnego użytku, przemysłowego użytku, zmian stanu oryginalnego, przyczyszczeniowych, skutków niewłaściwego obchodzenia się z urządzeniem lub uszkodzeń spowodowanych przez nabywcę lub osobę trzecią, szkód wynikających z zewnętrznych okoliczności lub spowodowanych przez baterie. Usługa gwarancyjna zakłada przesłanie na koszt nabywcy uszkodzonego urządzenia wraz z datowaną i podpisaną przez punkt sprzedaży kartą gwarancji lub też z pokwitowaniem kupna.*

**TR** GARANTİ ŞARTLARI : 1. Üretici firma, üretimden kaynaklanan bir arızanın söz konusu olması halinde, kendi takdirine bağlı olarak, hatalı ürünü tamir eder ya da yerine yenisini verir. 2. Garanti süresi, ürünün tüketiciye teslim tarihinden itibaren başlar ve 2 (iki) yıldır. 3. Malın bütün parçaları dâhil olmak üzere tamamı firmamızın garantisine kapsamındadır. 4. Ürünün tamir süresi en fazla 30 (otuz) iş günüdür. Bu süre, ürüne ilişkin arızanın servis istasyonuna, servis istasyonunun olmaması durumunda, ürünün satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisine bildirim tarihinden itibaren başlar. 5. Ürünün garanti süresi içerisinde, gerek malzeme ve işçilik, gerekse montaj hatalarından dolayı arızalanması halinde işçilik masrafı, değiştirilen parça bedeli ya da herhangi bir ad altında hiçbir ücret talep etmeksizin tamiri yapılacaktır. 6. Ürünün teslim tarihinden itibaren garanti süresi içinde olmak kaydıyla bir yıl içerisinde, aynı arızayı ikiden fazla tekrarlaması veya farklı arızaların dörtten fazla ortaya çıkması sonucu, ürünün yararlanamamanın süreklilik kazanması, tamiri için gereken azami sürenin aşılması, servis istasyonun mevcut olmaması halinde sırasıyla satıcısı, bayii, acentesi, temsilciliği, ithalatçısı veya üreticisinden birisinin düzenlediği raporla arızanın tamirinin mümkün bulunmadığının belirlenmesi durumlarında, ücretsiz olarak değiştirme işlemi yapılacaktır. 7. Ürünün kullanma kılavuzunda yer alan hususlara aykırı kullanılmasından kaynaklanan arızalar garanti kapsamı dışındadır. 8. Garanti Belgesi ile ilgili olarak ortaya çıkabilecek sorunla Sanayi ve Ticaret Bakanlığı, Tüketicinin ve Rekabetin Korunması Genel Müdürlüğü'ne başvurulabilir. GARANTİ KAPSAMINA GİRMEYEN HUSUSLAR (KULLANIM HATALARI) : 1. Yasal garanti süresinin dolmasından sonra meydana gelen arızalar, 2. Cihazın kullanıcı tarafından usulüne uygun olmayan biçimde kullanılması nedeniyle meydana gelen arızalar, (cihazın kullanım kılavuzunda gösterildiği şekilde işletilmemesi durumunda). 3. Diğer cihazların ilişkili kullanımda yol açtığı arızalar, 4. Cihazda üreticiden kaynaklanmayan değişiklikler veya hasarlar, örneğin cihazın yetkisine sahip olmayan tamirhaneler tarafından açılması durumunda, 5. Elektrik ve telefon şebekesinden doğan tüm arızalar (elektrik kesilmesi, voltaj dalgalanması v.b.), 6. Garantili ürünlere yetkili servis dışında herhangi bir müdahalenin yapılması, 7. Garanti etiketi olan ürünlerde etiketin zarar görmesi, 8. Ürünün dış yüzeyinde oluşan kırık, çizik, v.b. gibi hasarlar, 9. Düşme, çarpma, darbe v.b. nedenlerden meydana gelen arızalar, 10. Tozlu, rutubetli, aşırı sıcak ya da soğuk ortamlarda oluşan arızalar, 11. Sel, yangın, deprem, yıldırım düşmesi v.b. gibi doğal afetlerin sebep olduğu arızalar, 12. Virüslerden ve yazılımlardan kaynaklanan her türlü problemler, 13. Veri kaybından doğacak problemler, 14. Ürünlerde oluşacak elektrotatik (esd) hasarlar, 15. Hatalı paketlenme sebebi ile elden teslim/kargo ile gönderim sırasında oluşabilen arızalar, garanti kapsamı dışındadır. Destek ve irtibat : Ürünlerimize ilişkin sorularınız olması ya da yardıma gereksinim duymanız halinde, [www.teknoservis.net](http://www.teknoservis.net) adresi üzerinden ücretsiz teknik destek servisimize başvurabilirsiniz. Ayrıca teknik destek ekibimiz size telefonla da danışma hizmeti verebilir. Lütfen [www.teknoservis.net](http://www.teknoservis.net) internet adresimizden sayfamızı ziyaret ederek, size en yakın teknik servisimizin telefon numarasını bulunuz. Emniyet ve Kullanım Uyarıları : Aşağıdaki uyarıların dikkate alınmaması halinde, cihaz garantisini yanabilir: Cihazdaki işlemler sadece uzman kişiler tarafından yapılabilir. Cihazı açıp, bir takım değişiklikler yapmayı denemeyiniz. Cihaz parçaları kullanıcı tarafından bakıma tabi tutulamaz. Cihazın düzgün çalışmaması halinde, garanti şartlarına lütfen dikkat ediniz. Cihazı, ısı kaynaklarından uzak tutunuz. Aşırı soğuk ve aşırı sıcak ortamlar cihazda hasara yol açabilirler. Cihazı diğer elektronik aletlerin yakınına koymayınız. Diğer cihazların çalışması bundan etkilenebilir. Cihazın kullanım ya da saklama sırasında tozlu olmamasına özen gösteriniz. Cihazın yüzeyini çözücü maddeler, boya seyreltici, temizlik maddeleri ya da diğer kimyasal maddeler ile temizlemeyiniz. Cihazı yumuşak ve kuru bir bez ile veya yumuşak bir fırça ile temizleyiniz. Teknik Servis ve Teknik Destek ile İlgili Olarak : ADM TEKNİK DANIŞMANLIK EĞİTİM VE SERVİS HİZMETLERİ SAN. TİC. LTD. ŞTİ, ORHANGAZI CAD. KARDEŞ SOK NO29/B MALTEPE/İST., T: 0216 441 11 73, F: 0 216 441 07 83. İşbu sözleşme ile taraflar, 4077 sayılı tüketicinin korunması hakkında kanun ve bu kanun kapsamında yürürlüğe konulan sanayi mallarının satış sonrası hizmetleri hakkında yönetmelikten doğan sorumluluk ve yükümlülükleri aynen yerine getirmeyi ve bunlarla ilgili olarak birbirlerine karşı müştereken ve müteselselen sorumlu olduklarını kabul ederler.

**RO** *În cazul acestui aparat perioada de garanție este de doi ani, calculată de la data vândării. Prestarea serviciului de garanție constă în înlocuirea sau repararea unui aparat care prezintă defecțiuni materiale sau de fabricație. Înlocuirea cu un aparat nou sau luarea înapoi cu anularea contractului de vândare-cumpărare nu este posibilă. Serviciul de garanție nu este prestat în cazul uzurii normale, a utilizării abuzive sau necorespunzătoare, în cazul modificării stării originale a aparatului, în cazul efectuării lucrărilor de curățare a aparatului sau în cazul deteriorării aparatului de utilizator sau de persoane terțe, în cazul pagubelor cauzate de condiții externe sau de baterii. Serviciul de garanție este prestat numai în cazul în care produsul deteriorat este însoțit de fișa de garanție datată și semnată de unitatea de la care a fost achiziționat produsul sau în cazul în care aparatul va fi trimis în vederea efectuării lucrărilor de reparații de către Cumpărător, care va anexa la aparat și chitanța primită în momentul cumpărării aparatului.*

**BG** Ние Ви даваме 2 години гаранция за този уред, считано от датата на закупуване. Гаранционната услуга се състои в замяна или ремонт на уред, който е с материални или фабрични дефекти. Размяна с нов уред се извършва само при невъзможност за отстраняване на дефекта. Изключено от гаранцията са нормалното износване, промишлена употреба, промяна на оригиналното състояние, почистващи дейности, резултати от неправилно третиране или повреда от купувача или трети лица, щети, които се дължат на външни обстоятелства или са причинени от батерии. За извършване на гаранционната услуга повреденият уред се изпраща за сметка на купувача с подпечатаната, датирана и подписана от магазина гаранционна карта или касов бон на посочения в гаранционната карта адрес.



**Art.-Nr. 9331**

**Garantieschein**

2 Jahre Garantie

**Bulletin de garantie**

2 ans de garantie

**Garanzia**

2 anni di garanzia

**Guarantee**

2 years guarantee

**Certificado de garantía**

2 años de garantía

**Záruční list**

Záruka 2 roky

**Garancia tanúsítvány**

2 év garanciáról

**Garancijsko pismo**

2 godine garancije

**Garancijski list**

2 leti garancije

**Záručný list**

Záruka 2 roky

**Гарантийный талон**

Действителен 2 года

**Karta gwarancji**

2 lata

**Garanti belgesi**

2 yıl garanti

**Certificat de garanție**

2 ani

**Гаранционна карта**

2 години

**CH**

Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

**HU**

Svájci Elektronika Kft.  
Székhely:  
H-9724 Lukácsháza,  
Kerti sor 11  
Telephelyek: Kőszeg, Kapuvár  
Tel.: 0036 94/568-185  
Fax: 0036 94/568-184  
Web: www.svajci.hu

**DE**

HKS  
Satellitentechnik  
Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstr. 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

**TR**

MİRSAR Dış Ticaret Ltd. Şti.  
Küçük İhsaniye Mah. Kemerli Cad.  
H. Uluşahin İşmerkezi A. Blok  
Asma Kat No: P/122  
42060 Selçuklu Konya/Türkiye  
Müşteri Hizmetleri  
Teknoservis:  
Tel: 0216 441 11 73  
Fax: 0216 441 07 83

**AT**

Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

**BG**

Trisa GmbH  
43A, Gorski Patnik Strasse  
BG- 1421 Sofia

[www.trisaelectronics.ch](http://www.trisaelectronics.ch)





Modell / Erzeugnis  
Modèle / produit  
Modello / prodotto  
Model / product  
Modelo / Producto

Model / výrobek  
Modell / gyártmány  
Model / Proizvod  
Model / Izdelek  
Model / výrobok

Модель / изделие  
Model / Produkt  
Model / Ürün  
Model / Produs  
Модел / изделие

Seriennummer  
Numéro de série  
Numero di serie  
Serial number  
Número de serie

Sériové číslo  
Sorozatszám  
Serijski broj  
Serijska številka  
Sériové číslo

Серийный номер  
Numer seryjny  
Seri numarasi  
Numărul serial  
Серийный номер

Verkäuferfirma  
Firme  
Ditta  
Company  
Empresa vendedora

Prodejce (firma)  
Árusító cég  
Prodajna tvrtka  
Podjetje prodajalca  
Predajca

Предприятие-продавец  
Firma sprzedająca  
Satıcı firma  
Firma de vânzare  
Фирма-продавач

Verkäufer  
Vendeur  
Venditore  
Sales assistant  
Vendedor

Prodavač  
Árusító  
Prodavač  
Prodajalec  
Predavač

Продавец  
Sprzedawca  
Satıcı  
Vânzător  
Продавач

Verkaufs- / Lieferdatum  
Date de vente / livraison  
Data di vendita / consegna  
Sales / delivery date  
Fecha de venta / entrega

Datum prodeje / dodání  
Eladási- / szállítási dátum  
Datum prodaje / isporuke  
Datum prodaje / dobave  
Dátum predaja / dodávky

Дата продажи / поставки  
Data sprzedazy / dostawy  
Satış- / teslim tarihi  
Data vânzării / data livrării  
Дата на продажба / доставка

Stempel  
Timbre  
Timbro  
Stamp  
Sello

Razítko  
Pecset  
Pečat  
Žig  
Pečiatka

Печать  
Pieczętka  
Damga  
Stampila  
Печат

Käufer  
Acheteur  
Aquirente  
Customer  
Comprador

Kupující  
Vevő  
Kupac  
Kupec  
Kupujúci

Покупатель  
Osoba kupująca  
Satın alan  
Cumpărător  
Купувач





### **Switzerland**

Trisa Electronics AG  
Kantonsstrasse 121  
CH-6234 Triengen  
info@trisaelectronics.ch  
+41 41 933 00 30

### **Germany**

HKS  
Satellitentechnik Vertriebs GmbH  
Graf von Stauffenbergstrasse 8  
D-63150 Heusenstamm  
HKS-GmbH@T-online.de  
+49 (6104) 5920

### **Austria**

Franz Holzbauer  
Service GmbH  
Unterhaus 33  
A-2851 Krumbach  
service@trisaelectronics.at  
+43 (2647) 4304070

[www.trisaelectronics.ch](http://www.trisaelectronics.ch)